

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 3 febbraio 2009

Aoste, le 3 février 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 386 a pag. 392
INDICE SISTEMATICO da pag. 392 a pag. 398

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 399
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 411
Atti assessorili 413
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 418
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 427
Avvisi e comunicati 451
Atti emanati da altre amministrazioni 455

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 461
Annunzi legali 472

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 386 à la page 392
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 392 à la page 398

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 399
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 411
Actes des Assesseurs régionaux 413
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 418
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 427
Avis et communiqués 451
Actes émanant des autres administrations 455

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 461
Annonces légales 472

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1.

Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese.

pag. 399

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 12 du 14 janvier 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Clapey », « Fontaine », « Palatiau », « Chanté-Dessous », « Chanté-Dessus », « Torrent de la Comba » et « Imperial », dans la commune de GRESSAN.

page 411

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises.

page 399

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 14 gennaio 2009, n. 12.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata in località Clapey, Fontane, Palatiau, Chanté-Dessous, Chanté-Dessus, Torrent de la Comba e Imperial, nel comune di GRESSAN.

pag. 411

Decreto 15 gennaio 2009, n. 15.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione per il personale regionale da abilitare all'esercizio dei compiti di Polizia stradale previsti dall'art. 11, comma 1, lettera e) del D.lgs 285/1992 e successive modifiche, richiamati dall'art. 17 della L.R. n. 26/2006.

pag. 412

Acte du Président réf. n° 3846/Agr du 14 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans cette commune.

page 413

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 413

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 22 gennaio 2009, n. 210.

Inserimento di ulteriore nomina di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2009: Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – società cooperativa, ai sensi della L.R. n. 11/1997 e successive modificazioni.

pag. 418

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 19 dicembre 2008, n. 5380.

Trasferimento dalla categoria di attività «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria di attività «Altre cooperative» della sezione «Cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998 e s.m.i., della Società

Arrêté n° 15 du 15 janvier 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation organisé à l'intention des fonctionnaires régionaux dont l'aptitude à l'exercice des fonctions de police de la route prévues par la lettre e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 285/1992 modifié et par l'art. 17 de la LR n° 26/2006 doit être reconnue.

page 412

Avviso 14 gennaio 2009, prot. n. 3846/Agr.

Deposito presso il municipio di GIGNOD del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD.

pag. 413

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 1 du 12 janvier 2009,

portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 413

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 210 du 22 janvier 2009,

portant insertion d'une ultérieure nomination du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2009 : Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – Société Coopérative, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

page 418

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 5380 du 19 décembre 2008,

portant transfert de la société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives

«AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 421

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 13 gennaio 2009, n. 113.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di PONTEY necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Molinaz nel tratto tra la S.R. 10 e la briglia selettiva, il ponte e la sistemazione della strada lungo Dora, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 422

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3849.

Rinnovo dell'autorizzazione all'ambulatorio C.D.O. Snc di CUAZ Fortunata & C., per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a centro dentistico e odontotecnico, sito in Comune di AOSTA, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 427

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3850.

Autorizzazione alla Fondazione Crétier-Joris, all'esercizio di una struttura socio-educativa, sita nel Comune di SAINT-VINCENT, adibita ad asilo nido per ventotto posti e guarderie per quattro posti, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 429

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3853.

Approvazione di modifica degli ambiti territoriali per l'erogazione dell'assistenza pediatrica di libera scelta di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1304 del 9 maggio 2008, ai sensi dell'accordo collettivo nazionale per la pediatria di libera scelta in data 15 dicembre 2005.

pag. 431

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3854.

Approvazione del protocollo d'intesa tra Amministrazione regionale, Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e rappresentanti dei pediatri di libera scelta, in merito alle zone carenti straordinarie del distretto

à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

page 421

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 113 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de PONTEY et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon du Molinaz compris entre la RR n° 10, l'épi, le pont et le chantier sur la route le long de la Doire, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 422

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3849 du 30 décembre 2008,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à « CDO snc di CUAZ Fortunata & C. » aux fins de la mise en service, dans la commune d'AOSTE, d'une structure sanitaire accueillant un centre de soins dentaires et un laboratoire de prothèse dentaire, aux termes de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 427

Délibération n° 3850 du 30 décembre 2008,

autorisant la Fondation Crétier - Joris à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, dans la commune de SAINT-VINCENT, une crèche (pour 28 enfants) et une garderie (pour 4 enfants), au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 429

Délibération n° 3853 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la modification des zones territoriales en vue de la fourniture de l'assistance pédiatrique visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1304 du 9 mai 2008, au sens de la convention collective nationale des pédiatres de famille du 15 décembre 2005.

page 431

Délibération n° 3854 du 30 décembre 2008,

portant approbation du protocole d'entente passé entre l'Administration régionale, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et les représentants des pédiatres de famille au sujet des postes supplémentaires de pédiatre institués à

numero due, in applicazione dell'art. 6 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1028 in data 20 aprile 2007.

pag. 434

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3872.

Comune di VERRAYES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 22 del 09.09.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.09.2008.

pag. 436

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3873.

Comune di LILLIANES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.05.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2008.

pag. 438

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3911.

Approvazione di modalità e criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale, per l'anno 2009, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

pag. 439

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3918.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Casa di riposo J.B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a residenza sanitaria assistenziale (RSA) per otto posti letto, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 448

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 451

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 452

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 452

titre extraordinaire dans les zones insuffisamment pourvues du district n° 2, en application de l'art. 6 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.

page 434

Délibération n° 3872 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 22 du 9 septembre 2008 et soumise à la Région le 16 septembre 2008.

page 436

Délibération n° 3873 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 11 du 6 mai 2008 et soumise à la Région le 22 septembre 2008.

page 438

Délibération n° 3911 du 30 décembre 2008,

portant approbation des modalités et des critères de répartition, de distribution et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2009, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.

page 439

Délibération n° 3918 du 30 décembre 2008,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la maison de retraite J. B. Festaz d'AOSTE, en tant que structure d'aide sociale avec hébergement (RSA – huit lits), au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

page 448

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 451

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 452

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 452

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 553 del 22 dicembre 2008.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'adeguamento del valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa a favore degli impiegati e operai forestali dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 453

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FONTAINEMORE Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 60.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC e contestuale variante n. 2 al PUD di iniziativa pubblica zona F4 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare di ampliamento e adeguamento tecnico della pista di fondo in loc. Coumarial.

pag. 455

Comune di OYACE. Deliberazione 22 ottobre 2008, n. 29.

Declassificazione e sdemanializzazione tratto di strada comunale, approvazione stima ed alienazione alla S.I.T. Terreni in loc. Prelé.

pag. 456

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dell'immobile necessario all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale nelle località Moral e Pâquier.

pag. 456

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 dicembre 2008, n. 35.

Esame ed approvazione modifica all'art. 15, comma 1, lettera d) dello Statuto comunale a seguito dell'attivazione dello Sportello Unico delle attività produttive.

pag. 458

RAV – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Decreto 13 gennaio 2009, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore delle R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A. dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Dailley in Comune di MORGEX.

pag. 459

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Procès-verbal du 22 décembre 2008, réf. n° 553,

relatif à la signature du texte de l'accord portant actualisation de la valeur du ticket-repas des employés et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 453

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 60 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 20 et de la variante n° 2 du PUD d'initiative publique, relatives à la zone F4 à la suite de l'approbation de l'avant-projet d'agrandissement et de mise aux normes techniques de la piste de ski de fond de Coumarial.

page 455

Commune d'OYACE. Délibération n° 29 du 22 octobre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale, approbation de l'estimation de terrains situés à Prelé et vente de ceux-ci à la SIT.

page 456

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 1 du 12 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Moral et à Pâquier et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 456

Commune de VERRAYES. Délibération n° 35 du 29 décembre 2008,

portant examen et approbation de la modification de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 des statuts communaux, à la suite de la mise en place du guichet unique des activités productives.

page 458

RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Acte n° 1 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Dailley, dans la commune de MORGEX.

page 459

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Azienda di informazione ed accoglienza turistica Monte Rosa.

Graduatoria finale della selezione per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B2 ad un posto di collaboratore amministrativo – contabile e addetto alle informazioni – categoria C posizione C2 a tempo pieno. pag. 461

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione della graduatoria relativa al concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari categoria B, posizione economica B2. pag. 461

Comunità Montana Monte Cervino.

Bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore qualificato (cantoniere – operaio – autista) – categoria B posizione B1 – a tempo pieno. pag. 463

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria da assegnare alla S.C. Pediatria e Neonatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 24 dicembre 2008, n. 2281. pag. 471

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 29 dicembre 2008, n. 2289. pag. 471

ANNUNZI LEGALI

Dipartimento Politiche del lavoro e della Formazione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro. CIG: 0259082938.

Estratto bando di gara d'appalto di servizi – Servizio di

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence d'information et accueil touristique Mont Rose.

Liste d'aptitude finale de la sélection en vue de l'avancement d'un agent relevant de la catégorie B2 à un emploi à plein temps de collaborateur administratif et comptable préposé également aux renseignements (catégorie C, position C2). page 461

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'aides à domicile et dans les établissements catégorie B, position B2. page 461

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Agent qualifié (cantonnier – ouvrier – chauffeur) – Catégorie B Position B1 – pour 36 heures hebdomadaires. page 463

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie), dans le cadre de la SC Pédiatrie et néonatalogie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2281 du 29 décembre 2008. page 471

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2289 du 29 décembre 2008. page 471

ANNONCES LÉGALES

Département des politiques du travail et de la formation – Direction de l'agence régionale de l'emploi. CIG 0259082938.

Extrait d'un avis d'appel d'offres de services en vue de

controllo di 1° livello delle operazioni e delle spese relative alle attività finanziate e agli interventi di politiche attive del lavoro nell'ambito del P.O. OB.2 Occupazione e Servizi di controllo della documentazione contabile dei rendiconti dei buoni formativi per l'alta formazione e per la formazione permanente – periodo 2007/2013 FSE Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 472

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 451

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 452

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 452

ASILI NIDO

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3850.

Autorizzazione alla Fondazione Crétier-Joris, all'esercizio di una struttura socio-educativa, sita nel Comune di SAINT-VINCENT, adibita ad asilo nido per ventotto posti e guarderie per quattro posti, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004. pag. 429

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3849.

Rinnovo dell'autorizzazione all'ambulatorio C.D.O. Snc di CUAZ Fortunata & C., per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a centro dentistico e odontotecnico, sito in Comune di AOSTA, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004. pag. 427

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3918.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Casa di riposo J.B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a residenza sanitaria assistenziale (RSA) per otto posti letto, ai sensi delle leggi

l'attribuzione del service de contrôle de premier niveau des opérations et des dépenses relatives aux activités financées et aux mesures de politique active du travail dans le cadre du P.O. de l'Ob. 2 – Emploi et services de contrôle de la documentation comptable des comptes rendus des bons de formation pour la formation de haut niveau et pour la formation continue – période 2007/2013 FSE Région autonome Vallée d'Aoste.

page 472

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 451

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 452

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 452

CRÈCHES

Délibération n° 3850 du 30 décembre 2008,

autorisant la Fondation Crétier – Joris à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, dans la commune de SAINT-VINCENT, une crèche (pour 28 enfants) et une garderie (pour 4 enfants), au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 429

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 3849 du 30 décembre 2008,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à « CDO snc di CUAZ Fortunata & C. » aux fins de la mise en service, dans la commune d'AOSTE, d'une structure sanitaire accueillant un centre de soins dentaires et un laboratoire de prothèse dentaire, aux termes de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 427

AIDE SOCIALE

Délibération n° 3918 du 30 décembre 2008,

portant renouvellement de l'accreditation institutionnelle de la maison de retraite J. B. Festaz d'AOSTE, en tant que structure d'aide sociale avec hébergement (RSA – huit lits), au sens des lois régionales n° 5 du 25

regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004. pag. 448

CONSORZI

Acte du Président réf. n° 3846/Agr du 14 janvier 2009, portant dépôt à la maison communale de GIGNOD du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans cette commune. page 413

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 15 gennaio 2009, n. 15.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione per il personale regionale da abilitare all'esercizio dei compiti di Polizia stradale previsti dall'art. 11, comma 1, lettera e) del D.lgs 285/1992 e successive modifiche, richiamati dall'art. 17 della L.R. n. 26/2006. pag. 412

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 19 dicembre 2008, n. 5380.

Trasferimento dalla categoria di attività «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria di attività «Altre cooperative» della sezione «Cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998 e s.m.i., della Società «AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN. pag. 421

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 452

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 451

ENTI LOCALI

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3872.

Comune di VERRAYES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 22

janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. page 448

CONSORTIUMS

Avviso 14 gennaio 2009, prot. n. 3846/Agr.

Deposito presso il municipio di GIGNOD del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD. pag. 413

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 15 du 15 janvier 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation organisé à l'intention des fonctionnaires régionaux dont l'aptitude à l'exercice des fonctions de police de la route prévues par la lettre e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 285/1992 modifié et par l'art. 17 de la LR n° 26/2006 doit être reconnue. page 412

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 5380 du 19 décembre 2008,

portant transfert de la société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée. page 421

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 452

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 451

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3872 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal

del 09.09.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.09.2008. pag. 436

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3873.

Comune di LILLIANES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.05.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2008.

pag. 438

Comune di FONTAINEMORE Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 60.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC e contestuale variante n. 2 al PUD di iniziativa pubblica zona F4 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare di ampliamento e adeguamento tecnico della pista di fondo in loc. Coumarial.

pag. 455

Comune di OYACE. Deliberazione 22 ottobre 2008, n. 29.

Declassificazione e sdemanializzazione tratto di strada comunale, approvazione stima ed alienazione alla S.I.T. Terreni in loc. Prelé.

pag. 456

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dell'immobile necessario all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale nelle località Moral e Pâquier.

pag. 456

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 dicembre 2008, n. 35.

Esame ed approvazione modifica all'art. 15, comma 1, lettera d) dello Statuto comunale a seguito dell'attivazione dello Sportello Unico delle attività produttive.

pag. 458

ESPROPRIAZIONI

Decreto 13 gennaio 2009, n. 113.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di PONTEY necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Molinaz nel tratto tra la S.R. 10 e la briglia selettiva, il ponte e la sistemazione della strada lungo Dora, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 422

de VERRAYES n° 22 du 9 septembre 2008 et soumise à la Région le 16 septembre 2008. page 436

Délibération n° 3873 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 11 du 6 mai 2008 et soumise à la Région le 22 septembre 2008.

page 438

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 60 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 20 et de la variante n° 2 du PUD d'initiative publique, relatives à la zone F4 à la suite de l'approbation de l'avant-projet d'agrandissement et de mise aux normes techniques de la piste de ski de fond de Coumarial.

page 455

Commune d'OYACE. Délibération n° 29 du 22 octobre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale, approbation de l'estimation de terrains situés à Prelé et vente de ceux-ci à la SIT.

page 456

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 1 du 12 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Moral et à Pâquier et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 456

Commune de VERRAYES. Délibération n° 35 du 29 décembre 2008,

portant examen et approbation de la modification de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 des statuts communaux, à la suite de la mise en place du guichet unique des activités productives.

page 458

EXPROPRIATIONS

Acte n° 113 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de PONTEY et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon du Molinaz compris entre la RR n° 10, l'épi, le pont et le chantier sur la route le long de la Doire, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 422

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dell'immobile necessario all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale nelle località Moral e Pâquier. pag. 456

RAV – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Decreto 13 gennaio 2009, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore delle R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A. dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Dailley in Comune di MORGEX.. pag. 459

FINANZIAMENTI VARI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1.

Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese. pag. 399

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 12 du 14 janvier 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Clapey », « Fontaine », « Palatiau », « Chanté-Dessous », « Chanté-Dessus », « Torrent de la Comba » et « Imperial », dans la commune de GRESSAN. page 411

Acte du Président réf. n° 3846/Agr du 14 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans cette commune. page 413

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 15 gennaio 2009, n. 15.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione per il personale regionale da abilitare all'esercizio dei compiti di Polizia stradale previsti dall'art. 11, comma 1, lettera e) del D.lgs 285/1992 e successive modifiche, richiamati dall'art. 17 della L.R. n. 26/2006. pag. 412

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 22 gennaio 2009, n. 210.

Inserimento di ulteriore nomina di competenza regiona-

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 1 du 12 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Moral et à Pâquier et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 456

RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Acte n° 1 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Dailley, dans la commune de MORGEX. page 459

FINANCEMENTS DIVERS

Loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises. page 399

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 14 gennaio 2009, n. 12.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata in località Clapey, Fontane, Palatiau, Chanté-Dessous, Chanté-Dessus, Torrent de la Comba e Impérial, nel comune di GRESSAN.

pag. 411

Avviso 14 gennaio 2009, prot. n. 3846/Agr.

Deposito presso il municipio di GIGNOD del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD. pag. 413

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 15 du 15 janvier 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation organisé à l'intention des fonctionnaires régionaux dont l'aptitude à l'exercice des fonctions de police de la route prévues par la lettre e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 285/1992 modifié et par l'art. 17 de la LR n° 26/2006 doit être reconnue. page 412

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 210 du 22 janvier 2009,

portant insertion d'une ultérieure nomination du res-

le nell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2009: Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – società cooperativa, ai sensi della L.R. n. 11/1997 e successive modificazioni.

pag. 418

OPERE PUBBLICHE

Decreto 13 gennaio 2009, n. 113.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di PONTEY necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Molinaz nel tratto tra la S.R. 10 e la briglia selettiva, il ponte e la sistemazione della strada lungo Dora, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 422

RAV – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Decreto 13 gennaio 2009, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore delle R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A. dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Dailley in Comune di MORGEX..

pag. 459

PERSONALE REGIONALE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 553 del 22 dicembre 2008.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'adeguamento del valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa a favore degli impiegati e operai forestali dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 453

PROFESSIONI

Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 413

SPORT E TEMPO LIBERO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 452

SVILUPPO ECONOMICO

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1.

Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione

sort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2009 : Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – Société Coopérative, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

page 418

TRAVAUX PUBLICS

Acte n° 113 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de PONTEY et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon du Molinaz compris entre la RR n° 10, l'épi, le pont et le chantier sur la route le long de la Doire, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 422

RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Acte n° 1 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Dailley, dans la commune de MORGEX.

page 459

PERSONNEL RÉGIONAL

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Procès-verbal du 22 décembre 2008, réf. n° 553,

relatif à la signature du texte de l'accord portant actualisation de la valeur du ticket-repas des employés et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 453

PROFESSIONS

Arrêté n° 1 du 12 janvier 2009,

portant application des mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 413

SPORTS ET LOISIRS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 452

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales extraordinaires et urgentes

anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese.
pag. 399

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3853.

Approvazione di modifica degli ambiti territoriali per l'erogazione dell'assistenza pediatrica di libera scelta di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1304 del 9 maggio 2008, ai sensi dell'accordo collettivo nazionale per la pediatria di libera scelta in data 15 dicembre 2005.
pag. 431

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3854.

Approvazione del protocollo d'intesa tra Amministrazione regionale, Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e rappresentanti dei pediatri di libera scelta, in merito alle zone carenti straordinarie del distretto numero due, in applicazione dell'art. 6 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1028 in data 20 aprile 2007.
pag. 434

URBANISTICA

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3872.

Comune di VERRAYES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 22 del 09.09.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.09.2008.
pag. 436

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3873.

Comune di LILLIANES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.05.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2008.
pag. 438

Comune di FONTAINEMORE Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 60.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC e contestuale variante n. 2 al PUD di iniziativa pubblica zona F4 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare di ampliamento e adeguamento tecnico della pista di fondo in loc. Coumarial.
pag. 455

ZONA FRANCA

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3911.

Approvazione di modalità e criteri di ripartizione,

pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises.
page 399

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 3853 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la modification des zones territoriales en vue de la fourniture de l'assistance pédiatrique visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1304 du 9 mai 2008, au sens de la convention collective nationale des pédiatres de famille du 15 décembre 2005.
page 431

Délibération n° 3854 du 30 décembre 2008,

portant approbation du protocole d'entente passé entre l'Administration régionale, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et les représentants des pédiatres de famille au sujet des postes supplémentaires de pédiatre institués à titre extraordinaire dans les zones insuffisamment pourvues du district n° 2, en application de l'art. 6 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.
page 434

URBANISME

Délibération n° 3872 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 22 du 9 septembre 2008 et soumise à la Région le 16 septembre 2008.
page 436

Délibération n° 3873 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 11 du 6 mai 2008 et soumise à la Région le 22 septembre 2008.
page 438

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 60 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 20 et de la variante n° 2 du PUD d'iniziativa publique, relatives à la zone F4 à la suite de l'approbation de l'avant-projet d'agrandissement et de mise aux normes techniques de la piste de ski de fond de Coumarial.
page 455

ZONE FRANCHE

Délibération n° 3911 du 30 décembre 2008,

portant approbation des modalités et des critères de

distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale, per l'anno 2009, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.
pag. 439

répartition, de distribution et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2009, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.
page 439

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1.

Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Al fine di fronteggiare l'eccezionale situazione di crisi economico-finanziaria, la presente legge detta misure straordinarie ed urgenti per le famiglie e le imprese, finalizzate a sostenere il potere di acquisto dei redditi, a promuovere lo sviluppo economico e a rilanciare la competitività del sistema produttivo regionale.

Art. 2
(*Interventi inerenti ai Consorzi garanzia fidi. Modificazioni alla legge regionale 27 novembre 1990, n. 75*)

1. L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), è sostituito dal seguente: «interviene finanziariamente attraverso una sovvenzione diretta in denaro, a beneficio delle imprese aderenti ad ogni singolo consorzio, calcolata ex post, abbattendo i tassi di interesse praticati dalle banche convenzionate per operazioni di investimento, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso medio annuo, ottenuto dalla media aritmetica dei tassi mensili di riferimento per il settore dell'industria, del commercio e assimilati, stabiliti dal Ministero dell'economia e delle finanze, riferiti all'anno solare antecedente a quello di concessione

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. Afin de faire face à la situation de crise économique et financière exceptionnelle, la présente loi prévoit des mesures extraordinaires et urgentes en faveur des familles et des entreprises, à titre de soutien du pouvoir d'achat des revenus, de la promotion du développement économique et de la relance de la compétitivité du système de production régionale.

Art. 2
(*Mesures concernant les Consortiums de caution mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990*)

1. La dernière phrase du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 (Adhésion de la Région au Consortium de soutien financier entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste. Mesures en faveur des Consortiums de soutien financier) est remplacée comme suit : « apporte un concours financier par l'octroi d'une aide directe en numéraire calculée ex post en faveur des entreprises adhérant auxdits Consortiums, ayant pour effet l'abattement des taux d'intérêt pratiqués par les établissements de crédit conventionnés pour des opérations d'investissement, jusqu'à 50 % maximum du taux moyen annuel dérivant de la moyenne arithmétique des taux mensuels de référence établis pour l'industrie, le commerce et les secteurs assimilés par le Ministère de l'Économie et des

- dell'agevolazione.».
2. Al comma 1bis dell'articolo 2 della l.r. 75/1990, le parole: «la Regione interviene finanziariamente, a favore di ciascun singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore» sono sostituite dalle seguenti: «la Regione interviene finanziariamente a beneficio delle imprese aderenti ad ogni singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso medio annuo determinato ai sensi del comma 1».
 3. Dopo il comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 75/1990, è aggiunto il seguente:

«4bis. Le agevolazioni di cui alla presente legge sono concesse in regime de minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente.».
 4. L'articolo 3 della l.r. 75/1990 è abrogato.
 5. Al comma 1 dell'articolo 3ter della l.r. 75/1990, le parole: «del tasso di riferimento stabilito dal Ministero dell'economia e delle finanze per ciascun settore» sono sostituite dalle seguenti: «del tasso medio annuo determinato ai sensi dell'articolo 2, comma 1».
 6. Al comma 1 dell'articolo 3quater della l.r. 75/1990, le parole: «del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore» sono sostituite dalle seguenti: «del tasso medio annuo determinato ai sensi dell'articolo 2, comma 1».
 7. Per sostenere il rilancio del sistema produttivo regionale, con riferimento alle piccole e medie imprese, favorendone l'accesso al credito, in deroga a quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della l.r. 75/1990, per le operazioni di investimento effettuate nell'anno 2009 dalle imprese operanti in settori diversi da quelli di cui all'articolo 2, comma 1bis, della medesima l.r. 75/1990, la Regione interviene finanziariamente, a beneficio delle imprese aderenti ad ogni singolo Consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso medio annuo, ottenuto dalla media aritmetica dei tassi mensili di riferimento per il settore dell'industria, del commercio e assimilati stabiliti dal Ministero dell'economia e delle finanze, riferiti all'anno solare antecedente a quello di concessione dell'agevolazione da parte della Regione.
 8. Per le finalità di cui al comma 7, le risorse già erogate da parte della Regione ai Consorzi garanzia fidi di cui all'articolo 2, comma 1, della l.r. 75/1990 e non destinate alle imprese aderenti ad ogni singolo Consorzio a titolo di contributi in conto interessi, per un importo complessivo di euro 4.970.120, sono contabilizzate da ciascun Consorzio in un apposito fondo rischi da destinare esclusivamente al finanziamento dei seguenti interventi:
 - a) integrazione, nella misura massima del 25 per cento
- finances au titre de l'année solaire précédant l'année d'octroi de l'aide en cause. »
2. Au premier alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 75/1990, les mots « la Région apporte un concours financier à chaque Consortium, jusqu'à concurrence de 75 % du taux de référence établi par le Ministère du Trésor pour chaque secteur » sont remplacés comme suit : « la Région apporte un concours financier en faveur des entreprises adhérant aux Consortiums y afférents, jusqu'à concurrence de 75 % du taux moyen annuel calculé au sens du premier alinéa ci-dessus ».
 3. Après le quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 bis. Les aides visées à la présente loi sont octroyées en régime de minimis, aux termes des dispositions communautaires en vigueur. »
 4. L'art. 3 de la LR n° 75/1990 est abrogé.
 5. Au premier alinéa de l'art. 3 ter de la LR n° 75/1990, les mots « du taux de référence fixé par le Ministère de l'économie et des finances pour chaque secteur » sont remplacés comme suit : « du taux moyen annuel calculé au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi ».
 6. Au premier alinéa de l'art. 3 quater de la LR n° 75/1990, les mots « du taux de référence établi par le Ministère du trésor pour chaque secteur » sont remplacés comme suit : « du taux moyen annuel calculé au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi ».
 7. Aux fins du soutien de la relance du système de production régional, notamment par la facilitation de l'accès au crédit des petites et moyennes entreprises, la Région apporte – par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990 et relativement aux opérations d'investissement qui seront effectuées au cours de l'année 2009 par les entreprises œuvrant dans les secteurs autres que les secteurs indiqués au premier alinéa bis dudit art. 2 – un concours financier en faveur des entreprises adhérant aux Consortiums en cause, jusqu'à concurrence de 75 % du taux moyen annuel dérivant de la moyenne arithmétique des taux mensuels de référence établis pour l'industrie, le commerce et les secteurs assimilés par le Ministère de l'Économie et des finances au titre de l'année solaire précédant l'année d'octroi de l'aide régionale.
 8. Aux fins énoncées au septième alinéa du présent article, les ressources déjà versées par la Région aux Consortiums visés au premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990 et non destinées au financement des aides en intérêts pour les entreprises qui adhèrent à ceux-ci – ressources qui se chiffrent à 4 970 120 euros au total – sont comptabilisées par chaque Consortium dans le cadre d'un fonds de risques exclusivement consacré aux mesures indiquées ci-après :
 - a) Concours aux cautionnements déjà constitués par les

dell'ammontare del finanziamento concesso, della garanzia fideiussoria, già concessa dai Consorzi, sui finanziamenti in essere alla data di entrata in vigore della presente legge per i quali le imprese abbiano ottenuto, da parte delle banche convenzionate con i Consorzi, la temporanea sospensione del pagamento delle rate, con conseguente proroga della durata del finanziamento per un periodo eguale alla durata della sospensione. Le imprese interessate possono richiedere la sospensione del pagamento delle rate di finanziamento concesso entro tre anni dalla data di entrata in vigore della presente legge;

- b) concessione di garanzie fideiussorie, nella misura massima del 25 per cento dell'ammontare del finanziamento concedibile, a favore delle piccole e medie imprese, finalizzate all'ottenimento di nuovi finanziamenti da parte delle banche convenzionate con i Consorzi.
9. Nel rispetto della Comunicazione della Commissione sull'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato concessi sotto forma di garanzie (2008/C 155/02), le agevolazioni di cui al comma 8 sono concesse in regime de minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime de minimis, la concessione delle agevolazioni di cui al comma 8 è subordinata al rispetto delle condizioni di cui ai punti 3.4 e 3.5 della Comunicazione sopra citata, con oneri a carico dell'impresa.
10. La Giunta regionale è autorizzata, per l'anno 2009, nei limiti delle disponibilità di bilancio, ad incrementare con ulteriori risorse finanziarie la disponibilità dei fondi rischi costituiti ai sensi e per le finalità di cui al comma 8 e a disciplinare, con propria deliberazione, le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al medesimo comma.

Art. 3

(Sospensione delle rate di mutui agevolati previsti da leggi regionali)

1. Per sostenere i redditi delle famiglie ed incrementare le disponibilità finanziarie delle imprese operanti nel territorio regionale, la Giunta regionale è autorizzata a disporre la sospensione del pagamento delle rate dei mutui stipulati al 28 febbraio 2009 per il tramite della società finanziaria regionale (Finaosta S.p.A.) in scadenza dal 1° marzo 2009 e fino al 28 febbraio 2010, senza interessi di mora e oneri aggiuntivi, a valere sulle leggi regionali di cui all'articolo 4. In tal caso, la durata del contratto di mutuo e quella delle garanzie per esso prestate è prorogata di un periodo eguale a quello della sospensione.
2. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende, secondo gli importi e la periodicità originariamente previsti dal contratto, posticipato di un anno.

Consortiums au titre des financements reçus par les entreprises à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et pour lesquels les banques conventionnées avec ledit Consortium auraient accordé la suspension temporaire du remboursement et, donc, le report de la durée du financement pour une période équivalente à ladite suspension. Les entreprises intéressées peuvent demander à bénéficier d'une telle suspension dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. Le concours au cautionnement ne saurait dépasser 25 % du montant du financement obtenu ;

- b) Constitution de cautionnements, jusqu'à concurrence de 25 % du montant du financement susceptible d'être obtenu, en faveur des petites et moyennes entreprises afin que celles-ci obtiennent de nouveaux financements des banques conventionnées avec les Consortiums.
9. Conformément à la Communication de la Commission sur l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État sous forme de garanties (2008/C 155/02), les aides visées au huitième alinéa du présent article sont octroyées en régime *de minimis*, aux termes des dispositions communautaires en vigueur. Au cas où l'entreprise concernée ne pourrait bénéficier d'aucune aide en régime *de minimis*, l'octroi des aides visées au huitième alinéa ci-dessus est subordonné au respect des conditions énoncées aux points 3.4 et 3.5 de la Communication susmentionnée, les frais y afférents étant à la charge de l'entreprise.
10. Pour 2009, le Gouvernement régional est autorisé à augmenter les ressources des fonds de risques institués au sens du huitième alinéa, compte tenu des crédits disponibles au budget, et à délibérer les modalités d'application des dispositions dudit alinéa.

Art. 3

(Suspension du remboursement des emprunts bonifiés prévus par les lois régionales)

1. Pour soutenir les revenus des familles et augmenter les disponibilités financières des entreprises œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer la suspension, sans intérêts de retard ni charges additionnelles, du remboursement des échéances comprises entre le 1^{er} mars 2009 et le 28 février 2010 des emprunts contractés au 28 février 2009 par l'intermédiaire de la société financière régionale (Finaosta SpA) au sens des lois régionales visées à l'art. 4 de la présente loi. En l'occurrence, la durée du contrat d'emprunt et des garanties y afférentes est prolongée d'une période équivalente à la suspension en cause.
2. À l'issue de la suspension, le remboursement de l'emprunt reprend, et ce, suivant les montants et les délais prévus à l'origine dans le contrat, décalés d'un an.

3. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 28 febbraio 2009 rispetto a rate di mutuo scadute, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per l'escussione delle garanzie.
4. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 si applicano, inoltre, ai mutui stipulati ai sensi del capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta), da banche convenzionate con la Regione, a valere sui fondi di rotazione regionali ivi previsti.
5. I mutuatari possono richiedere la sospensione del pagamento delle rate di mutuo ai sensi del presente articolo con apposita domanda da presentare a Finaosta S.p.A. o alle banche convenzionate entro il 28 febbraio 2009 per le rate in scadenza nei mesi di marzo ed aprile 2009 ed entro il 30 aprile 2009 per le rate con scadenza successiva.
6. Per le imprese, le agevolazioni di cui al presente articolo sono concesse in regime *de minimis*, ai sensi della normativa comunitaria vigente.
7. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime *de minimis*, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo ai sensi del presente articolo può essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, determinati nel rispetto della Comunicazione della Commissione relativa al metodo di fissazione dei tassi di riferimento e di attualizzazione (2008/C 14/02). Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende secondo gli importi, ricalcolati, e la periodicità originariamente prevista dal contratto.
8. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle operazioni di leasing.
9. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo.

Art. 4
(Mutui agevolati – Leggi regionali)

1. La sospensione volontaria del pagamento delle rate ai sensi dell'articolo 3 è disposta con riferimento ai mutui agevolati contratti a valere sulle seguenti leggi regionali:
 - a) 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta);
 - b) 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta);
 - c) 30 dicembre 1982, n. 101 (Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione);

3. La suspension s'applique également aux emprunteurs défaillants à la date du 28 février 2009, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore été entamée.
4. Les dispositions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article s'appliquent également aux contrats d'emprunt passés au sens du chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste) par les banques conventionnées avec la Région, à valoir sur les fonds de roulement régionaux prévus par ladite loi.
5. Aux fins de la suspension du remboursement des emprunts au sens du présent article, une demande ad hoc doit être déposée à *Finaosta SpA* ou aux banques conventionnées au plus tard le 28 février 2009, pour ce qui est des remboursements dus aux mois de mars et d'avril 2009, et au plus tard le 30 avril 2009, pour ce qui est des remboursements dus à partir du mois de mai.
6. En ce qui concerne les entreprises, les aides visées au présent article sont octroyées en régime *de minimis*, aux termes des dispositions communautaires en vigueur.
7. Au cas où l'entreprise intéressée ne pourrait bénéficier d'aides *de minimis*, la suspension du remboursement au sens du présent article peut tout de même lui être accordée, à condition qu'elle prenne à sa charge les frais financiers y afférents, établis conformément à la Communication de la Commission relative à la révision de la méthode de calcul des taux de référence et d'actualisation (2008/C 14/02). À l'issue de la suspension, le remboursement reprend suivant les montants actualisés et les délais prévus à l'origine dans le contrat.
8. Les dispositions visées au présent article s'appliquent également aux opérations de crédit bail.
9. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les modalités d'application des dispositions visées au présent article.

Art. 4
(Emprunts bonifiés – Lois régionales)

1. Peuvent être suspendus volontairement au sens de l'art. 3 de la présente loi les emprunts bonifiés contractés au titre des lois régionales indiquées ci-après :
 - a) N° 33 du 8 octobre 1973 (Fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste) ;
 - b) N° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Région Vallée d'Aoste) ;
 - c) N° 101 du 30 décembre 1982 (Constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération) ;

- d) 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia);
- e) 15 luglio 1985, n. 46 (Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio);
- f) 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie);
- g) 13 maggio 1993, n. 33 (Norme in materia di turismo equestre);
- h) 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili);
- i) 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura);
- j) 27 febbraio 1998, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio);
- k) 4 maggio 1998, n. 22 (Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti);
- l) 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale);
- m) 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali);
- n) 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico);
- o) 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane);
- p) 8 giugno 2004, n. 7 (Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli);
- q) 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16);
- r) 4 dicembre 2006, n. 29 (Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1).

Art. 5

(Sostegno alla previdenza complementare ed altre iniziative di natura assistenziale. Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27)

1. In applicazione di quanto previsto dagli articoli 1, comma 2, lettera a), e 5, comma 2, lettera b), della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 (Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale), al fine di incrementare la protezione dei lavoratori dipendenti durante i periodi di sospensione o di cessazione dell'attività lavorativa, la Regione, limitatamente al triennio 2009/2011, interviene finanziariamente a sostegno dei versamenti a favore dei soggetti aderenti agli strumenti previdenziali di cui all'articolo 6

- d) N° 76 du 28 décembre 1984 (Constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment) ;
- e) N° 46 du 15 juillet 1985 (Aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures de service) ;
- f) N° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction) ;
- g) N° 33 du 13 mai 1993 (Dispositions en matière de tourisme équestre) ;
- h) N° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables) ;
- i) N° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture) ;
- j) N° 8 du 27 février 1998 (Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes) ;
- k) N° 22 du 4 mai 1998 (Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements) ;
- l) N° 38 du 26 mai 1998 (Mesures en faveur du secteur thermal) ;
- m) N° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) ;
- n) N° 11 du 24 juin 2002 (Délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) ;
- o) N° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) ;
- p) N° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles oeuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles) ;
- q) N° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982) ;
- r) N° 29 du 4 décembre 2006 (Nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998).

Art. 5

(Mesures en faveur des retraites complémentaires et actions de sécurité sociale. Loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006)

1. En application des dispositions de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} et de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006 (Mesures de la Région autonome Vallée d'Aoste en faveur des retraites complémentaires et supplémentaires et des actions de sécurité sociale), en vue d'augmenter la protection des salariés pendant les périodes de suspension ou de cessation du travail, la Région apporte un concours financier, au titre de la période 2009/2011, pour le versement des cotisations des affiliés aux fonds de sécurité sociale visés à l'art. 6 de la LR n° 27/2006 se

della l.r. 27/2006 che si trovino nelle seguenti situazioni di bisogno o difficoltà:

- a) iscrizione alle liste di disoccupazione;
 - b) iscrizione alle liste di mobilità;
 - c) fruizione, da almeno due mesi, della cassa integrazione guadagni ordinaria e della cassa integrazione per l'edilizia per eventi meteorologici, limitatamente alla contribuzione minima prevista a carico dal lavoratore dal contratto di lavoro;
 - d) fruizione della cassa integrazione guadagni straordinaria;
 - e) malattia che si prolunghi oltre il periodo indennizzato da parte del datore di lavoro, limitatamente ai periodi per i quali la retribuzione è ridotta o assente;
 - f) congedo parentale, limitatamente ai periodi per i quali la retribuzione è ridotta o assente.
2. In applicazione di quanto previsto dagli articoli 1, comma 2, lettera c), e 5, comma 2, lettera d), della l.r. 27/2006, la Regione, inoltre, limitatamente al triennio 2009/2011, al fine di incrementare la protezione dei lavoratori durante i periodi di cessazione dell'attività lavorativa, interviene finanziariamente a sostegno dei versamenti volontari a favore dei soggetti, anche non aderenti agli strumenti previdenziali di cui all'articolo 6 della l.r. 27/2006, che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà, nei tre anni antecedenti il raggiungimento dell'età pensionabile.
3. Ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 27/2006, la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, gli ulteriori requisiti soggettivi richiesti per il riconoscimento degli interventi finanziari di sostegno di cui ai commi 1 e 2 e le modalità per la loro erogazione.

Art. 6

(Interventi a sostegno delle famiglie meno abbienti - Bonus energia)

1. Al fine di sostenere le famiglie a basso reddito, i nuclei familiari meno abbienti, residenti in Valle d'Aosta, aventi requisiti di reddito stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, possono beneficiare, dietro presentazione di apposita domanda alla struttura regionale competente, di un bonus straordinario, per l'anno 2009, di importo pari a euro 300, finalizzato all'acquisto o al pagamento di utenze di prodotti energetici destinati al riscaldamento dell'abitazione principale.
2. Le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo sono determinate con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7

(Interventi a sostegno delle famiglie meno abbienti - Esenzioni tariffarie)

1. Al fine di sostenere le famiglie a basso reddito, per l'an-

trouvant dans les situations de besoin ou de difficulté indiquées ci-après :

- a) Inscription sur les listes de placement ;
 - b) Inscription sur les listes de mobilité ;
 - c) Régime de chômage technique et régime de chômage technique des travailleurs du bâtiment pour des raisons météorologiques défavorables, uniquement pour ce qui est de la cotisation minimale à la charge du travailleur au sens du contrat de travail et à condition que celui-ci se trouve dans cette situation depuis au moins deux mois ;
 - d) Régime de chômage technique de longue durée ;
 - e) Congé de maladie qui dure plus que la période indemnisée par l'employeur, limitativement aux périodes au titre desquelles la rétribution est réduite ou nulle ;
 - f) Congés parentaux, limitativement aux périodes au titre desquelles la rétribution est réduite ou nulle.
2. Limitativement à la période 2009, en application des dispositions de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} et de la lettre d du deuxième alinéa de l'art. 5 de LR n° 27/2006 et en vue d'augmenter la protection des salariés pendant les périodes de cessation du travail, la Région apporte un concours financier pour le versement volontaire des cotisations des personnes qui, sans être affiliées aux fonds de sécurité sociale visés à l'art. 6 de la LR n° 27/2006, se trouvent dans des situations de besoin ou de difficulté, et ce, au cours des trois ans qui précèdent l'âge de la retraite.
3. Au sens de l'art. 8 de la LR n° 27/2006, le Gouvernement régional établit, par délibération, les autres conditions personnelles requises aux fins de l'obtention des aides visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, ainsi que les modalités d'octroi y afférentes.

Art. 6

(Mesures en faveur des familles démunies - Chèque énergie)

1. Aux fins du soutien des familles à bas revenus, les foyers démunis, résidant en Vallée d'Aoste et répondant aux conditions de revenu fixées par une délibération du Gouvernement régional, peuvent bénéficier, sur présentation d'une demande ad hoc à la structure régionale compétente, d'un chèque extraordinaire de 300 euros, au titre de 2009, pour le paiement des fournitures de produits énergétiques destinés au chauffage de leur résidence principale ou des factures relatives à la consommation de ceux-ci.
2. Le Gouvernement régional définit, par délibération, toute modalité supplémentaire d'application des dispositions du présent article.

Art. 7

(Mesures en faveur des familles démunies - Exonérations)

1. Aux fins du soutien des familles à bas revenus, par dé-

no 2009, in deroga alle normative vigenti, i nuclei familiari che si trovino nelle condizioni economiche di cui all'articolo 6, comma 1, possono beneficiare dell'esenzione dal pagamento della tassa raccolta e smaltimento rifiuti solidi urbani e delle tariffe stabilite per i servizi pubblici erogati dagli enti locali della Valle d'Aosta.

2. Le ulteriori modalità attuative delle disposizioni di cui al presente articolo sono determinate con deliberazione della Giunta regionale, da adottare d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 8
*(Interventi regionali per il contenimento
dei costi dell'energia elettrica. Legge
regionale 15 aprile 2008, n. 9)*

1. Al fine di sostenere i redditi delle famiglie, le disposizioni di cui all'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), relative agli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica, si applicano per gli anni 2008 e 2009.
2. La Giunta regionale approva lo schema-tipo di convenzione di cui all'articolo 38, comma 3, lettera b), della l.r. 9/2008 entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
3. Il comma 4 dell'articolo 38 della l.r. 9/2008 è abrogato.
4. Il limite di 6 kW nominali, di cui all'articolo 38, comma 3, della l.r. 9/2008, è derogabile qualora la maggior potenza sia necessaria al funzionamento di apparecchiature sanitarie e di mobilità ad uso di soggetti diversamente abili, nonché agli utenti domestici presso i quali sono presenti persone che versano in gravi condizioni di salute, tali da richiedere l'utilizzo di apparecchiature medico terapeutiche, alimentate ad energia elettrica, necessarie per il loro mantenimento in vita.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione degli articoli 2, commi 7 e 10, 6 e 8 è determinato in euro 6.000.000 per l'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 negli obiettivi programmatici: 2.2.2.01. (Strutture agricole), 2.2.2.09. (Interventi promozionali per l'industria), 2.2.2.10. (Interventi promozionali per l'artigianato), 2.2.2.11. (Interventi promozio-

rogation aux dispositions en vigueur, les foyers démunis qui réunissent les conditions économiques visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi peuvent bénéficier, au titre de 2009, de l'exonération de l'impôt pour la collecte et le traitement des ordures ménagères et des tarifs établis pour les services publics fournis par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

2. Le Gouvernement régional définit, par une délibération adoptée de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, toute modalité supplémentaire d'application des dispositions du présent article.

Art. 8
*(Aides régionales en faveur de la maîtrise
des dépenses d'énergie électrique. Loi
régionale n° 9 du 15 avril 2008)*

1. Afin de soutenir les revenus des familles, il est fait application, également au titre de 2008 et de 2009, des dispositions visées à l'art. 38 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 (Réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010) et relatives aux aides régionales visant à financer une partie des dépenses d'énergie électrique.
2. Le Gouvernement régional approuve la convention-type visée à la lettre b du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 9/2008 dans les trente jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Le quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 9/2008 est abrogé.
4. La limite de 6 kW nominaux visée au troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 9/2008 peut ne pas être respectée au cas où une puissance supérieure serait nécessaire pour le fonctionnement d'équipements sanitaires destinés aux personnes handicapées et de dispositifs servant au déplacement de celles-ci, ainsi que pour l'utilisation d'équipements médicaux et thérapeutiques, alimentés à énergie électrique, indispensables pour la survie des personnes qui se trouvent, chez des particuliers, dans de graves conditions de santé.

Art. 9
(Disposizioni finanzières)

1. La dépense globale à la charge du budget de la Région dérivant de l'application des septième et dixième alinéas de l'art. 2, de l'art. 6 et de l'art. 8 de la présente loi est établie à 6 000 000 d'euros pour 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.2.2.01. (Structures agricoles), 2.2.2.09. (Actions promotionnelles en faveur de l'industrie), 2.2.2.10. (Actions promotionnelles en faveur de

- nali per il commercio), 2.2.2.13 ((Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere e extra alberghiere) e 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali):
 - a) al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 3.000.000 per il 2009 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.1.2. (Interventi regionali per il contenimento dei costi dell'energia elettrica) dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi;
 - b) al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento), per euro 3.000.000 per il 2009 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.1.5. (Iniziativa straordinaria a sostegno dell'economia conseguenti alla crisi finanziaria) dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.
 4. La minore entrata derivante dalla cancellazione del credito iscritto al capitolo 9600 (Recupero di somme sulle erogazioni di spese in conto capitale) della parte entrata del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008, in applicazione dell'articolo 2, comma 8, è determinata in euro 4.970.120 e trova copertura in sede di assestamento del bilancio 2009, mediante riduzione di pari importo dell'avanzo di amministrazione dell'esercizio 2008 applicato.
 5. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 5, stimato per il triennio 2009/2011 complessivamente in euro 1.200.000, è finanziato a valere sul fondo di dotazione costituito presso Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A. ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 27/2006.
 6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.
 7. Le somme iscritte nel fondo di cui all'articolo 42bis della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), sono prioritariamente destinate all'ulteriore finanziamento degli interventi di cui alla presente legge.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

l'artigianato), 2.2.2.11. (Actions promotionnelles en faveur du commerce), 2.2.2.13. (Actions promotionnelles en faveur des activités hôtelières et para-hôtelières) et 2.2.3.03. (Aide sociale et bienfaisance publique).

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux) desdits budgets comme suit :
 - a) Pour 2009, quant à 3 000 000 d'euros, par les crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur le fonds prévu par la lettre B.1.2. (Aides régionales en faveur de la maîtrise des dépenses d'énergie électrique) de l'annexe n° 1 desdits budgets ;
 - b) Pour 2009, quant à 3 000 000 d'euros, par les crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), à valoir sur le fonds prévu par la lettre B.1.5. (Mesures extraordinaires de soutien de l'économie nécessaires du fait de la crise financière) de l'annexe n° 1 desdits budgets.
4. La recette inférieure dérivant de l'élimination des crédits inscrits au chapitre 9600 (Recouvrement de sommes sur les dépenses versées en capital) de la partie *recettes* du budget 2008 de la Région, en application du huitième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, s'élève à 4 970 120 euros et est couverte, lors du rajustement du budget 2009, par le prélèvement d'un montant correspondant de l'excédent administratif au titre de 2008.
5. La dépense dérivant de l'application de l'art. 5, dont le chiffre global est estimé à 1 200 00 euros au titre de la période 2009/2011, est financée par les crédits du fonds de dotation constitué auprès de *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* au sens de l'art. 7 de la LR n° 27/2006.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.
7. Les sommes inscrites sur le fond visé à l'art. 42 bis de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste) sont destinées à titre prioritaire au financement supplémentaire des mesures prévues par la présente loi.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 gennaio 2009

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 19

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3898 del 30.12.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.01.2009;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 07.01.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.01.2009, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CAVERI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.01.2009, con deliberazione n. 307/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 gennaio 2009.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 19

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3898 du 30.12.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.01.2009 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 07.01.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.01.2009 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CAVERI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.01.2009, délibération n° 307/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 janvier 2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 GENNAIO 2009, N. 1.

Note all'articolo 2:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione Valle d'Aosta che ai sensi delle leggi regionali 11 agosto 1976, n. 32 e successive modificazioni, 16 giugno 1978, n. 22 e successive modificazioni, 16 giugno 1978, n. 23 e successive modificazioni, 16 giugno 1978, n. 25 e successive modificazioni e 24 agosto 1982, n. 43, aderisce rispettivamente:

- a) al Consorzio Garanzia Fidi fra industriali della Valle d'Aosta;
- b) al Consorzio Garanzia Fidi fra gli albergatori della Valle d'Aosta;
- c) al Consorzio Confidi fra gli artigiani della Valle d'Aosta;
- d) al Consorzio Confidi fra commercianti della Valle d'Aosta;

e) al Consorzio Garanzia Fidi fra gli agricoltori della Valle d'Aosta;
interviene finanziariamente a favore di ogni singolo consorzio, per l'abbattimento dei tassi di interesse praticati dagli istituti di credito convenzionati per operazioni di investimento, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del Tesoro per ciascun settore.».

⁽²⁾ Il comma 1bis dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1bis. Per le operazioni di investimento effettuate a decorrere dal 1° gennaio 2007 dalle imprese operanti nei settori dell'industria e dell'artigianato in possesso dei requisiti per poter accedere agli aiuti previsti dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), la Regione interviene finanziariamente, a favore di ciascun singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore.».

⁽³⁾ L'articolo 3 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«3. Si intendono operazioni di investimento ai sensi dei commi 1 e Ibis:

- a) le spese per l'acquisto - compreso il terreno -, l'ampliamento, la ristrutturazione e l'ammmodernamento di immobili, nonché le spese per l'acquisto di attrezzature, impianti, arredi e infrastrutture, comprese quelle relative al risparmio energetico e all'inquinamento, da destinare alle attività dei soggetti aderenti ai consorzi;
- b) le spese per l'acquisto e l'impianto delle aziende, le spese relative alla promozione e distribuzione di prodotti aziendali nonché le spese relative all'attività di ricerca e acquisto di brevetti.»

⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 3ter della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione interviene, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero dell'economia e delle finanze per ciascun settore, per l'abbattimento del tasso sui finanziamenti concessi dagli istituti di credito convenzionati che siano finalizzati al consolidamento del debito a breve termine.»

⁽⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 3quater della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione interviene fino ad un massimo del 70 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore, per l'abbattimento del tasso sui finanziamenti, concessi dagli Istituti di credito convenzionati, finalizzati al reperimento delle risorse necessarie a consentire il conferimento del trattamento di fine rapporto maturando a fondi pensione a base territoriale regionale.»

⁽⁶⁾ Vedasi nota 1.

⁽⁷⁾ Vedasi nota 2.

⁽⁸⁾ Vedasi nota 1.

Note all'articolo 5:

⁽⁹⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione interviene promuovendo e tutelando:

- a) l'adesione a forme pensionistiche complementari;
- b) l'adesione a ogni altro strumento previdenziale a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari;
- c) iniziative di natura assistenziale.»

⁽¹⁰⁾ L'articolo 5, comma 2, della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Gli interventi regionali sono diretti a fornire:
a) garanzie agli iscritti in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni

previdenziali;

- b) incentivi a sostegno dei versamenti contributivi a favore dei soggetti che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà;
- c) servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali a costi ridotti;
- d) incentivi di natura assistenziale a favore dei soggetti che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà, anche mediante la garanzia di servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali a costi ridotti.»

⁽¹¹⁾ L'articolo 6 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Beneficiari degli interventi)

1. La Regione, per il tramite della Società, realizza gli interventi di cui all'articolo 5, comma 2, lettere a), b) e c), in favore di coloro che aderiscono ai fondi pensione di cui all'articolo 3 del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124 (Disciplina delle forme pensionistiche complementari, a norma dell'articolo 3, comma 1, lettera v), della legge 23 ottobre 1992, n. 421), o alle forme pensionistiche complementari di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f) e g), del d.lgs. 252/2005, o ad altri strumenti previdenziali costituiti a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari e che, anche alternativamente:
 - a) risiedono nel territorio regionale;
 - b) nel territorio regionale esercitano in via prevalente la propria attività lavorativa e professionale;
 - c) sono dipendenti di imprese con unità operative stabili nel territorio regionale.
2. Gli interventi di cui all'articolo 5, comma 2, lettera d), da realizzarsi anche per il tramite della Società, sono destinati a favore di tutti coloro che risiedono nel territorio regionale.»

⁽¹²⁾ Vedasi note 9 e 10.

⁽¹³⁾ Vedasi nota 11.

⁽¹⁴⁾ L'articolo 8 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 8
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, definisce:
 - a) i criteri, le modalità di attuazione e l'oggetto specifico degli interventi di cui all'articolo 5, anche con riferimento agli ulteriori requisiti dei beneficiari dei medesimi;
 - b) ogni altro aspetto concernente il perseguimento delle finalità di cui alla presente legge.
2. Le deliberazioni di cui al comma 1 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.»

Note all'articolo 8:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

«Art. 38

(Interventi regionali per il contenimento
dei costi dell'energia elettrica)

1. Al fine di sostenere la spesa delle famiglie valdostane, gravata dall'elevato fabbisogno energetico connesso alla vita in ambiente montano, il presente articolo disciplina gli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica da parte dei titolari di utenze domestiche destinate ad abitazione principale ubicate in Valle d'Aosta, per l'anno 2008, a decorrere dal 1° gennaio.
2. Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta sul costo relativo alla componente energia, determinato, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.
3. Hanno diritto allo sconto in bolletta, nella misura indicata al comma 2, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata, da imprese che:
 - a) svolgono attività di vendita sul mercato valdostano;
 - b) hanno stipulato con la Regione apposita convenzione, regolante i rapporti reciproci, sulla base di uno schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, con la quale è altresì individuata, ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995, la struttura regionale competente.
4. Al fine di valutare l'efficacia delle disposizioni di cui al presente articolo, la Giunta regionale relazione, entro il 31 ottobre 2008, al Consiglio regionale in merito agli effetti da esse prodotti nel periodo di applicazione.
5. L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 3.000.000 e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche).

6. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 5, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 3.000.000 a valere sull'apposito accantonamento previsti al punto B.1.4. dell'allegato n. 1 agli stessi bilanci.
7. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.».

^{(16) (17) (18)} Vedasi nota 15.

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁹⁾ L'articolo 42bis della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 42bis

(Modalità d'iscrizione in bilancio delle somme relative al concorso della Regione per il riequilibrio della finanza pubblica statale)

1. La legge finanziaria può autorizzare l'iscrizione di un fondo nell'ambito delle partite di giro del bilancio, delle entrate e delle spese relative al concorso della Regione al riequilibrio della finanza pubblica.
2. Subordinatamente al raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica correlati al patto di stabilità, la Giunta regionale provvede con deliberazione, previo parere della competente commissione consiliare permanente, alle occorrenti variazioni nella parte entrata e nella parte spesa del bilancio regionale prevedendo, se necessario, l'istituzione di appositi capitoli di entrata e di spesa.
3. I provvedimenti di cui al comma 2 sono comunicati al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla loro adozione.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 12 du 14 janvier 2009,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Clapey », « Fontaine », « Palatiau », « Chanté-Dessous », « Chanté-Dessus », « Torrent de la Comba » et « Imperial », dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Clapey », « Fontaine », « Palatiau », « Chanté-Dessous », « Chanté-Dessus », « Torrent de la Comba » et « Imperial », dans la commune de GRESSAN; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 180 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 14 gennaio 2009, n. 12.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata in località Clapey, Fontane, Palatiau, Chanté-Dessous, Chanté-Dessus, Torrent de la Comba e Impérial, nel comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il taglio fitosanitario in oggetto deve essere eseguito mediante l'abbattimento ed eventualmente lo scortecciamento delle piante secche e, comunque, di tutte le piante malate o deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati in località Clapey, Fontane, Palatiau, Chanté-Dessous, Chanté-Dessus, Torrent de la Comba e Impérial, nel comune di GRESSAN; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta; le suddette piante saranno a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 180 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di GRESSAN, dovranno provvedere alla rimozione del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, la rimozione del legname sarà effettuata dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino

Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 15 gennaio 2009, n. 15.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione per il personale regionale da abilitare all'esercizio dei compiti di Polizia stradale previsti dall'art. 11, comma 1, lettera e) del D.lgs 285/1992 e successive modifiche, richiamati dall'art. 17 della L.R. n. 26/2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare gli allievi del corso di formazione, della durata di 32 ore, rivolto al personale regionale per il rilascio degli attestati di abilitazione all'esercizio dei compiti di Polizia stradale, previsti dall'art. 11, comma 1, lettera e) del D.lgs 285/1992 e successive modifiche, richiamati dall'articolo 17 della legge regionale 26/2006, è composta come segue:

Presidente:

Fabio PIAZZANO rappresentante dell'Amministrazione regionale

Componenti:

Carla SAGGIORATO rappresentante del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione

Nicola SCARANO rappresentante delle Organizzazioni sindacali, titolare

Orlando BIZZOTTO rappresentante delle Organizzazioni Sindacali, supplente

Augusto CANINI sostituto commissario della Polizia di Stato, docente del corso

Mirco CICCARESE ispettore superiore della Polizia di Stato, docente del corso

La data, l'orario e la sede dell'esame saranno stabilite dal Presidente della Commissione nella lettera di convoca-

Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di GRESSAN.

Aosta, 14 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 15 du 15 janvier 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation organisé à l'intention des fonctionnaires régionaux dont l'aptitude à l'exercice des fonctions de police de la route prévues par la lettre e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 285/1992 modifié et par l'art. 17 de la LR n° 26/2006 doit être reconnue.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 modifiée, le jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation de 32 heures organisé à l'intention des fonctionnaires régionaux dont l'aptitude à l'exercice des fonctions de police de la route prévues par la lettre e) du premier alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 285/1992 modifié et par l'art. 17 de la LR n° 26/2006 doit être reconnue est composé comme suit :

Président :

PIAZZANO Fabio représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

SAGGIORATO Carla représentante du Département des politiques de l'emploi et de la formation ;

SCARANO Nicola représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

BIZZOTTO Orlando représentant des organisations syndicales (suppléant) ;

CANINI Augusto substitut commissaire de la Police d'État, enseignant du cours ;

CICCARESE Mirco inspecteur supérieur de la Police d'État, enseignant du cours.

La date, l'horaire et le lieu de l'examen seront fixés par le président du jury et communiqués aux élèves et aux

zione degli allievi e dei commissari, entro 30 giorni dalla data di registrazione del presente atto.

Aosta, 15 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Acte du Président réf. n° 3846/Agr du 14 janvier 2009,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 31 octobre 2008 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de GIGNOD pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur le territoire de la commune de GIGNOD et par un avis publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Ammissione dei maestri di sci stranieri all'applicazione

membres du jury dans la lettre de convocation, et ce, dans les 30 jours qui suivent la date d'enregistrement du présent acte.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Avviso 14 gennaio 2009, prot. n. 3846/Agr.

Deposito presso il municipio di GIGNOD del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», con sede nel comune di GIGNOD e il cui territorio appartiene al suddetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 31 ottobre 2008, nel corso della quale i proprietari partecipanti hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di GIGNOD per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e presentare reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di GIGNOD e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune.

Aosta, 14 gennaio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 1 du 12 janvier 2009,

portant application des mesures compensatoires visées à

delle misure compensative di cui all'art. 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Sono ammessi all'applicazione delle misure compensative di cui all'art. 7bis della L.R. n. 44/1999, ai fini dell'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta, gli istanti di cui all'allegato A e, secondo quanto indicato nell'allegato stesso, facente parte integrante del presente decreto.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione agli interessati secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,

l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 aux moniteurs de ski étrangers, aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU
COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Aux fins de l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste, les mesures compensatoires visées à l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44/1999 sont appliquées aux sujets indiqués à l'annexe A, suivant les dispositions figurant à l'annexe B ; lesdites annexes font partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires et d'en informer les personnes concernées suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la participation des moniteurs intéressés aux dépenses.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20 ;
2. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;

- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 gennaio 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur lors de l'accompagnement et de la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 janvier 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ALLEGATO A

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	disciplina	Prove compensative
1	BERLECKÝ	Maroš	Banska (SK)	06/09/1980	sci alpino	a-b-c
2	ČEPELA	Martin	Trencin (SK)	07/02/1984	sci alpino	a-b-c
3	CHLEBOVEC	Ivan	Poprad (SR)	14/05/1985	sci alpino	a-b-c
4	CHMURČIAK	David	Poprad (SR)	11/04/1985	sci alpino	a-b-c
5	COBB	Rosanne Sarah	London (GBR)	03/02/1976	snowboard	a-b-c
6	CUNLIFFE	Jamie	Bedford (GBR)	05/11/1944	sci alpino	a-b-c
7	FORSYTH	Simon	Croydon (GBR)	07/04/1986	sci alpino	a-b-c
8	GLUCHOWSKA	Barbara	Cieszyn (PLN)	29/07/1984	sci alpino	a-b-c
9	HAVIERNIK	Branislav	Trencin (SK)	10/08/1975	snowboard	a-b-c
10	IZACOVICOVA	Petra	Bratislava (SR)	30/07/1987	snowboard	a-b-c
11	JANTO	Tomáš	Nitra (SR)	04/08/1986	sci alpino	a-b-c
12	LEATHER	Alison	Bolton (GBR)	18/06/1975	snowboard	a-b-c
13	MITCHELL	Mark John	Stirling (GBR)	31/05/1979	sci alpino	a-b-c
14	MOLLOY	Benjamin	Liverpool (GBR)	25/04/1974	snowboard	a-b-c
15	NORTON	Paul Graham	Lytham (GBR)	10/12/1975	snowboard	a-b-c
16	PLÁVKOVÁ	Karolína	Ružomberok (SK)	07/12/1988	sci alpino	a-b-c
17	PODSKLAN	Martin	Nitra (SR)	13/09/1984	snowboard	a-b-c
18	PRICE	Charmaine	Crewe (GBR)	28/01/1990	sci alpino	a-b-c
19	PRINGLE	Leslie	Wallsend (GBR)	11/03/1964	sci alpino	a-b-c
20	ROOSE	Andrew John	Warrington (GBR)	31/12/1990	sci alpino	a-b-c
21	SMITH	Gareth	Warrington (GBR)	15/12/1984	snowboard	a-b-c
22	STOCKS	Emma Elisabeth	London (GBR)	03/10/1980	sci alpino	a-b-c
23	ŠTRBA	Martin	Nová Baňa (SR)	22/09/1983	sci alpino	a-b-c
24	WHARTON	Samantha Helen	Kendal (GBR)	21/08/1985	sci alpino	a-b-c

25	WILKIE	Jennifer	Edinburgh (GBR)	19/01/1990	sci alpino	a-b-c
26	ZEMKOVA	Hanna	Malacky (SK)	07/03/1990	sci alpino	a-b-c
27	ZILINKOVA	Katarina	Bratislava (SK)	03/08/1991	sci alpino	a-b-c

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 22 gennaio 2009, n. 210.

Inserimento di ulteriore nomina di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2009: Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – società cooperativa, ai sensi della L.R. n. 11/1997 e successive modificazioni.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di inserire nell'avviso pubblico di cui al provvedimento dirigenziale n. 4013 in data 30.09.2008, pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 42 del 14.10.2008, le designazioni, di competenza della Giunta regionale, nella Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – società cooperativa, di cui alle schede allegate, stabilendo che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA

INSERIMENTO DI ULTERIORI DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE NELL'AVVISO PUBBLICO RELATIVO A QUELLE IN SCADENZA NEL 1° SEMESTRE 2009: BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA – COOPÉRATIVE DE CRÉDIT VALDÔTAINE – SOCIETÀ COOPERATIVA, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMI 2 E 3, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 210 du 22 janvier 2009,

portant insertion d'une ultérieure nomination du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2009 : Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – Société Coopérative, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU
GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

d'insérer dans l'avis public annexé à l'acte du dirigeant n° 4013 du 30 septembre 2008, publié au Bulletin Officiel de la Région n° 42 du 14 octobre 2008, les désignations, du ressort du Gouvernement régional, au sein de « Banca Di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – Société Coopérative » selon les fiches jointes qui font l'objet d'une publicité par voie de presse et affichage, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

INSERTION D'ULTÉRIEURES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION DANS L'AVIS PUBLIC RELATIF AUX NOMINATIONS EXPIRANT AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2009 : « BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA – COOPÉRATIVE DE CRÉDIT VALDÔTAINE SOCIETÀ COOPERATIVA », AU SENS DES DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS DE L'ART. 9 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11/1997, MODIFIÉE, PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du

1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni, sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Etre assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée;
4. Etre assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Etre assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^{ème} étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Seguono schede relative alla designazione di un consigliere in seno al Consiglio di Amministrazione, un sindaco effettivo in seno al Collegio Sindacale ed un componente in seno al Collegio dei Proviviri della Banca di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – società cooperativa (allegato n. 1).

Il Dirigente
SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée.

Ci-joint les fiches relatives à la désignation d'un conseiller au sein du Conseil d'Administration, un membre titulaire au sein du Conseil de Surveillance et un membre au sein du Conseil des Prud'hommes de la « Banca Di Credito Cooperativo Valdostana – Coopérative de Crédit Valdôtaine – Société Coopérative » figurant à l'annexe 1.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ANNEXE N° 1

Albo delle nomine e designazioni Sezione Prima

Società/Ente: BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA – COOPÉRATIVE DE CRÉDIT VALDÔTAINE – SOCIETÀ COOPERATIVA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 21/1980 – Statuto Banca

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:

- essere soci della Banca;
- non trovarsi nelle situazioni previste dall'art. 32 dello Statuto della Banca;
- non trovarsi nelle situazioni previste dagli artt. 4, 5 e 6 del Decreto Ministro Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica n. 161/1998.

Emolumenti: gettone di presenza di euro 150 a seduta

Termine ultimo per rinnovo organismo: 30.04.2009

Durata: 3 anni

Termine presentazione candidature: 15 giorni antecedenti la data della nomina.

Società/Ente: BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA – COOPÉRATIVE DE CRÉDIT VALDÔTAINE – SOCIETÀ COOPERATIVA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 21/1980 – Statuto Banca

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:

- iscrizione Registro revisori contabili (art. 3 Decreto Ministro Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica n. 161/1998)
- non trovarsi nelle situazioni previste dall'art. 42 dello Statuto della Banca;
- non trovarsi nelle situazioni previste dagli artt. 4, 5 e 6 del Decreto Ministro Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica n. 161/1998.

Emolumenti: tariffe professionali

Termine ultimo per rinnovo organismo: 30.04.2009

Durata: 3 anni

Termine presentazione candidature: 15 giorni antecedenti la data della nomina.

Società/Ente: BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA – COOPÉRATIVE DE CRÉDIT VALDÔTAINE – SOCIETÀ COOPERATIVA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organo: Collegio dei probiviri

Carica: componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 21/1980 – Statuto Banca

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:

- non essere soci della Banca (art. 46 Statuto)

Emolumenti: non previsti

Termine ultimo per rinnovo organismo: 30.04.2009

Durata: 3 anni

Termine presentazione candidature: 15 giorni antecedenti la data della nomina.

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 19 dicembre 2008, n. 5380.

Trasferimento dalla categoria di attività «Cooperative di produzione e lavoro» alla categoria di attività «Altre cooperative» della sezione «Cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998 e s.m.i., della Società

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 5380 du 19 décembre 2008,

portant transfert de la société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives

«AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria di attività «cooperative di produzione e lavoro» alla categoria di attività «altre cooperative» della sezione «cooperative a mutualità prevalente di diritto» del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, frazione Cascine n. 52, C.F. 01096380074, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO

Decreto 13 gennaio 2009, n. 113.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni siti nel Comune di PONTEY necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Molinaz nel tratto tra la S.R. 10 e la briglia selettiva, il ponte e la sistemazione della strada lungo Dora, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione Comunale di PONTEY l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti nel Comune di PONTEY e necessari per i lavori di sistemazione idraulica del Torrente Molinaz

à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « AOSTA RICERCA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège social est à PONT-SAINT-MARTIN – 52, hameau *Cascine* (code fiscal 01096380074), est transférée de la catégorie « Coopératives de production et de travail » à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE

Acte n° 113 du 13 janvier 2009,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains situés dans la commune de PONTEY et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon du Molinaz compris entre la RR n° 10, l'épi, le pont et le chantier sur la route le long de la Doire, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de PONTEY et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon du Molinaz compris entre la RR n° 10, l'épi, le pont et le chantier sur la route le

nel tratto tra la S.R. 10 e la briglia selettiva, il ponte e la sistemazione della strada lungo Dora determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoripartate:

COMUNE DI PONTEY

1. ING LEASE (ITALIA) S.p.a.
Sede Via Pietro Nenni, 18 – 25124 BRESCIA (BS)
c.f.: 03322380175 – Proprietà 1/1
Fig. 4 n. 863 (ex 522/af) sup. esproprio mq. 1 – Zona «D1» – EU
Indennità: € 25,00
2. COSMO s.r.l.
Sede Loc. Cretaz Boson, 4 – 11024 PONTEY
c.f.: 00602540072 – Proprietà 1/1
Fig. 4 n. 855 (ex 244/ao) sup. esproprio mq. 80 – Zona «D1» – CT
Fig. 4 n. 856 (ex 244/ap) sup. esproprio mq. 17 – Zona «D1» – CT
Fig. 4 n. 861 (ex 251/ag) sup. esproprio mq. 104 – Zona «D1» – CT
Fig. 4 n. 862 (ex 251/ah) sup. esproprio mq. 7 – Zona «D1» – CT
Fig. 7 n. 1254 (ex 1/b) sup. esproprio mq. 96 – Zona «D1» – CT
Fig. 7 n. 1255 (ex 1/c) sup. esproprio mq. 1 – Zona «D1» – CT
Indennità: € 7.625,00
3. S.E.L.I. di LOMBARD Pietro & C. sas
Sede Loc. Cretaz Boson – 11024 PONTEY
c.f.: 00043350073 – Proprietà 1/1
Fig. 4 n. 857 (ex 245/am) sup. occupata mq. 36 – Zona «D1» – CT
Fig. 4 n. 858 (ex 245/an) sup. occupata mq. 9 – Zona «D1» – CT
Fig. 4 n. 859 (ex 246/ai) sup. occupata mq. 54 – Zona «D1» – EU
Fig. 4 n. 860 (ex 246/al) sup. occupata mq. 10 – Zona «D1» – CT
Fig. 8 n. 682 (ex 24/b) sup. occupata mq. 15 – Zona «F1» – CT
Fig. 8 n. 680 (ex 41/b) sup. occupata mq. 36 – Zona «F1» – CT
Fig. 8 n. 670 (ex 60/b) sup. occupata mq. 284 – Zona «F1» – EU
Fig. 8 n. 671 (ex 332/b) sup. occupata mq. 80 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 2.725,00 + 33,24
4. RIVIERA Ernesto
nato a PONTEY il 03.05.1926
Res. Fraz. Prelaz, 7 – 11024 PONTEY
c.f. RVRRT26E03G860O – Proprietà 1/2
RIVIERA Marcello
nato a AOSTA il 11.09.1967
Res. Fraz. Prelaz, 7 – 11024 PONTEY
c.f. RVRMCL67P11A326L – Proprietà 1/2
Fig. 7 n. 1260 (ex 33/b) sup. esproprio mq. 5 – Zona «D1» – CT

long de la Doire, sont expropriés en faveur de l'Administration communale de PONTEY ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE PONTEY

- Indennità: € 125,00
5. MARCOMIN Sergio
nato a PONTEY il 09.12.1947
Res. Loc. Valerod, 2 – 11024 PONTEY
c.f. MRCSRG47T09G860Z – Proprietà 1/1
Fig. 7 n. 1262 (ex 53/b) sup. esproprio mq. 10 – Zona «D1» – CT
Fig. 7 n. 1264 (ex 62/b) sup. esproprio mq. 24 – Zona «D1» – CT
Indennità: € 850,00
 6. GHIRARDI Teresa
nata a PONTEY il 24.07.1923
Res. Fraz. Valerod, 2 – 11024 PONTEY
c.f. GHRTRS23L64G860E – Proprietà 1/1
Fig. 7 n. 1263 (ex 54/b) sup. esproprio mq. 27 – Zona «D1» – CT
Indennità: € 675,00
 7. LAVOYER Carmela Francesca Maria
nata a CHÂTILLON il 12.06.1929
Res. Fraz. Lassolaz, 7 – 11024 PONTEY
c.f.: LVYCML29H52C294Q propr. per 1/4
LAVOYER Giovanni Renato
nato a PONTEY il 13.08.1924
Res. Fraz. Lassolaz, 13 – 11024 PONTEY
c.f.: LVYGNN24M13G860Z propr. per 1/4
LAVOYER Maria Emilia
nata a CHÂTILLON il 19.02.1939
Res. Fraz. Lassolaz, 11 – 11024 PONTEY
c.f.: LVYMML39B59C294B propr. per 1/2
Fig. 7 n. 1267 (ex 74/b) sup. esproprio mq. 194 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 57,59
 8. EXPERTAGLI s.r.l.
Sede Loc. Cretaz Boson 5/d – 11024 PONTEY
c.f.: 00666890074 – Proprietà 1/3
LOCAT s.p.a.
Sede Piazza di Porta S. Stefano, 20 – 40125 BOLOGNA
c.f.: 03648050015 – Proprietà 1/3
SANITHERM s.r.l. in Fallimento
Sede Loc. Cretaz Boson – 11024 PONTEY
c.f.: 01042900074 – Proprietà 1/3
Fig. 7 n. 1257 (ex 939/b) sup. esproprio mq. 460 – Zona «D1» – EU
Fig. 7 n. 1258 (ex 939/c) sup. esproprio mq. 10 – Zona «D1» – EU
Indennità: € 11.750,00
 9. VINCITORIO Angelo s.r.l.
Sede Loc. Cretaz Boson 5/e – 11024 PONTEY
c.f.: 01089300071 – Proprietà 1/1

- Fg. 7 n. 1259 (ex 941/b) sup. esproprio mq. 22 – Zona «D1» – EU
Indennità: € 550,00
10. SOLARO Ilka Livia
nata a CHÂTILLON il 18.12.1926
Res. Via Janin, 9 – 11020 DONNAS
c.f.: SLRLLV26T58C294L – Proprietà 1/1
Fg. 8 n. 689 (ex 1/b) sup. esproprio mq. 237 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 685 (ex 245/b) sup. esproprio mq. 17 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 453,35
11. BOIS Camillo
nato a VALGRISENCHÉ il 30.04.1946
Res. Via Favret, 12 – 11027 SAINT-VINCENT
c.f.: BSOCLL46D30L582F – Proprietà 1/1
Fg. 8 n. 683 (ex 25/b) sup. esproprio mq. 47 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 684 (ex 25/c) sup. esproprio mq. 3 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 82,73
12. MARTINET Ivonne
nata a PONTEY il 07.02.1926
Res. fraz. Lassolaz, 23 – 11024 PONTEY
c.f.: MRTVNN26B47G860L – Proprietà 1/1
Fg. 8 n. 688 (ex 28/b) sup. esproprio mq. 183 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 302,78
13. BICH Clelia
nata a AOSTA il 10.03.1966
Res. fraz. Tzesanouva, 3 – 11024 PONTEY
c.f.: BCHCLL66C50A326O – Proprietà 1/2
COLLIN Emilia Brigida
nata a PONTEY il 14.03.1912
c.f.: CLLMBR12C54G860Y – Proprietà 1/2
Fg. 8 n. 33 sup. esproprio mq. 13 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 686 (ex 33/b) sup. esproprio mq. 16 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 31 sup. esproprio mq. 5 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 687 (ex 31/b) sup. esproprio mq. 37 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 117,47
14. MUS Maria Delfina
nata a PONTEY il 15.09.1894
c.f.: MSUMDL94P55G860E
Fg. 8 n. 681 (ex 39/b) sup. esproprio mq. 35 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 39 sup. esproprio mq. 88 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 2,59
15. AGOSTINO Domenico
nato a MAMMOLA (RC) il 24.06.1937
Res. via Menabreaz, 60 – 11024 CHÂTILLON
c.f.: GSTDNC37H24E873V – Proprietà 1/1
- Fg. 8 n. 679 (ex 44/c) sup. esproprio mq. 44 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 48 sup. esproprio mq. 10 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 677 (ex 49/b) sup. esproprio mq. 56 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 674 (320/b) sup. esproprio mq. 21 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 321 sup. esproprio mq. 4 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 678 (ex 45/b) sup. esproprio mq. 39 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 85,15
16. ARBENSON Felice Elidio
nato a CHÂTILLON il 11.05.1936
Res. fraz. Torin, 33 – 11024 PONTEY
c.f.: RBNFCL36E11C294U – Proprietà 1/1
Fg. 8 n. 672 (ex 330/b) sup. esproprio mq. 46 – Zona «F1» – CT
Fg. 8 n. 673 (ex 331/b) sup. esproprio mq. 4 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 1,05
17. BRUNET Franca
nata a AOSTA il 11.07.1963
Res. a fraz. Chesod, 100 – 11020 TORGNON
c.f.: BRNFNC63L51A326L propr. per 1/6
BRUNET Piera Marta
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 19.01.1952
Res. fraz. Noussan, 3 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ
c.f.: BRNPMR52A59B015P propr. per 1/6
BRUNET Rosalia
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 31.10.1953
Res. fraz. Lago di Lod, 5 – 11020 CHAMOIS
c.f.: BRNRSL53R71B015U propr. per 1/6
BRUNET Valeria
nata a AOSTA il 08.09.1985
Res. via Nazionale per Carema, 71 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN
c.f.: BRNVLR85P48A326X propr. per 1/12
BRUNET Vanessa
nata a AOSTA il 26.06.1984
Res. loc. Corgnolaz – 11020 CHAMOIS
c.f.: BRNVSS84H66A326R propr. per 1/12
GIACHINO Luciana
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 17.11.1929
Res. fraz. Corgnolaz, 68 – 11020 CHAMOIS
c.f.: GCHLCN29S57B015X propr. Per 1/3
Fg. 10 n. 1025 (ex 2/ab) sup. occupata mq. 223 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 46,74
18. BICH Walter
nato a AOSTA il 08.01.1957
Res. fraz. Capoluogo– 11020 VALTOURNENCHÉ
c.f.: BCHWTR57A08A326G – Proprietà 1/1
Fg. 10 n. 1026 (ex 153/ac) sup. esproprio mq. 165 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 273,00

2) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio

2) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet

2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti nel Comune di PONTEY e necessari per i lavori di sistemazione idraulica del Torrente Molinaz nel tratto tra la S.R. 10 e la briglia selettiva, il ponte e la sistemazione della strada lungo Dora determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

1. LAZIER Maria Teresa
nata a AOSTA il 17.04.1959
Res. Via Pellissier, 8B – 11024 CHÂTILLON
c.f.: LZRMTR59D57A326Z – Proprietà 1/1
Fg. 8 n. 657 (ex 207/b) sup. esproprio mq. 496 – Zona «E» – CT
Fg. 8 n. 658 (ex 207/c) sup. esproprio mq. 289 – Zona «E» – CT
Indennità: € 164,52
2. RIVA MARTINET Giulio
nato a PONTEY il 29.03.1947
c.f.: RVMGLI47C29G860L – Proprietà 1/1
Fg. 8 n. 656 (ex 364/b) sup. esproprio mq. 11 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 2,31
3. ARBENSON Rosina
nata a CHÂTILLON il 16.10.1931
Res. Fraz. Lezin, 8 – 11024 PONTEY
c.f.: RBNRSN31R56C294C – Proprietà 1/2
MARTINET Renza
nata a AOSTA il 06.12.1953
Res. Fraz. Lezin, 8 – 11024 PONTEY
c.f.: MRTRNZ53T46A326C – Proprietà 1/2
Fg. 10 n. 1029 (ex 125/af) sup. esproprio mq. 22 – Zona «E» – CT
Fg. 10 n. 1030 (ex 125/ag) sup. esproprio mq. 275 – Zona «E» – CT
Fg. 10 n. 1031 (ex 125/ah) sup. esproprio mq. 60 – Zona «E» – CT
Indennità: € 74,82
4. DEANOZ Emma Maria
nata a SAINT-VINCENT il 12.06.1927
Res. Fraz. Lezin, 42 – 11024 PONTEY
c.f.: DNZMMR27H52H676R – Proprietà 1/2
FONTANA RAVAZ Carla
nata a AOSTA il 14.08.1957
Res. Fraz. Verlex, 81 – 11024 CHÂTILLON
c.f.: FNTCRL57M54A326H – Proprietà 1/6
FONTANA RAVAZ Irma Piera
nata a CHÂTILLON il 14.11.1948
Res. Fraz. Valerod, 1 – 11024 PONTEY
c.f.: FNTRPR48S54C294P – Proprietà 1/6
FONTANA RAVAZ Lorenzo
nato a AOSTA il 31.10.1965
Res. Fraz. Lezin, 43 – 11024 PONTEY
c.f.: FNTLNZ65R31A326V – Proprietà 1/6
Fg. 10 n. 1032 (ex 126/ai) sup. esproprio mq. 36 – Zona «E» – CT
Fg. 10 n. 266 sup. esproprio mq. 75 – Zona «E» – CT

2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de PONTEY et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon du Molinaz compris entre la RR n° 10, l'épi, le pont et le chantier sur la route le long de la Doire, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

- Indennità: € 23,26
5. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE SPA
Sede Via della Stazione, 31 – 11024 CHÂTILLON
c.f.: 01013130073 – Proprietà 1/1
Fg. 10 n. 1033 (ex 127/al) sup. esproprio mq. 36 – Zona «E» – CT
Indennità: € 7,54
 6. DALMAZIA TRIESTE S.R.L.
Sede Via Dalmazia, 15 – 00198 ROMA
c.f.: 80109290587 – Proprietà 1/1
Fg. 10 n. 1034 (ex 264/am) sup. esproprio mq. 86 – Zona «E» – CT
Indennità: € 18,02
 7. ENEL SERVIZI S.R.L.
Sede Viale Regina Margherita, 125 – 00198 ROMA
c.f.: 06377691008 – Proprietà 1/1
Fg. 10 n. 265 sup. esproprio mq. 66 – Zona «E» – CT
Indennità: € 13,83
 8. EPINEY Pietro Giuseppe
nato a PONTEY il 14.05.1925
Res. fraz. Lassolaz, 7 – 11024 PONTEY
c.f.: PNYPRG25E14G860A – Proprietà 1/1
Fg. 14 n. 537 (ex 9/af) sup. esproprio mq. 1.468 – Zona «E» – CT
Fg. 14 n. 536 (ex 10/ae) sup. esproprio mq. 1.574 – Zona «E» – CT
Indennità: € 795,13
 9. DUCLY Adriano
nato a CHAMOIS il 26.07.1944
Res. fraz. Clapey, 14 – 11024 PONTEY
c.f.: DCLDRN44L26B491M – Proprietà 1/1
Fg. 14 n. 535 (ex 50/ad) sup. esproprio mq. 187 – Zona «E» – CT
Indennità: € 48,88
 10. NAVILLOD Giovanni Lorenzo
nato a CHÂTILLON il 04.02.1938
Res. fraz. Torin, 19 – 11024 PONTEY
c.f.: NVLGNN38B04C294D – Proprietà 1/1
Fg. 14 n. 532 (ex 51/aa) sup. esproprio mq. 682 – Zona «E» – CT
Indennità: € 178,26
 11. LAZIER Remo
nato ad AOSTA il 02.06.1970
Res. fraz. Torin, 26 – 11024 PONTEY
c.f.: LZRRME70H02A326J – Proprietà 1/1

- Fg. 14 n. 534 (ex 54/ac) sup. esproprio mq. 1.183 – Zona «E» – CT
Indennità: € 309,22
12. RIVA MARTINET Lucia
nata a CHÂTILLON il 20.02.1938
Res. fraz. Ayer, 16 – 11023 CHAMBAVE
c.f.: RVMLCU38B60C294A
Fg. 8 n. 669 (ex 333/b) sup. espropriata mq. 4 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 0,84
13. BRUNET Franca
nata a AOSTA il 11.07.1963
Res. fraz. Chesod, 100 – 11020 TORGNON
c.f.: BRNFNC63L51A326L propr. per 1/6
BRUNET Piera Marta
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 19.01.1952
Res. fraz. Noussan, 3 – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ
c.f.: BRNPMR52A59B015P propr. per 1/6
BRUNET Rosalia
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 31.10.1953
Res. fraz. Lago di Lod, 5 – 11020 CHAMOIS

- c.f.: BRNRSL53R71B015U propr. per 1/6
BRUNET Valeria
nata a AOSTA il 08.09.1985
Res. via Nazionale per Carema, 71 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN
c.f.: BRNVLR85P48A326X propr. per 1/12
BRUNET Vanessa
nata a AOSTA il 26.06.1984
Res. loc. Corgnolaz – 11020 CHAMOIS
c.f.: BRNVSS84H66A326R propr. per 1/12
GIACHINO Luciana
nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 17.11.1929
Res. fraz. Corgnolaz, 68 – 11020 CHAMOIS
c.f.: GCHLCN29S57B015X propr. Per 1/3
Fg. 10 n. 1024 (ex 2/aa) sup. occupata mq. 768 – Zona «F1» – CT
Indennità: € 160,96
14. COMUNE DI PONTEY
Sede fraz. Lassolaz, 19 – 11024 PONTEY
c.f.: 00101160075 – Proprietà 1/1
Fg. 14 n. 533 (ex 52/ab) sup. esproprio mq. 795 – Zona «E» – CT
Indennità: € 207,80

3) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

6) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

7) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

8) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3, della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

9) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

3) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (*Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste*), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

5) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

7) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

8) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

9) Tout recours peut être introduit contre le présent acte

so al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 13 gennaio 2009.

Il Direttore
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3849.

Rinnovo dell'autorizzazione all'ambulatorio C.D.O. Snc di CUAZ Fortunata & C., per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a centro dentistico e odontotecnico, sito in Comune di AOSTA, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il rinnovo al «Centro dentistico e odontotecnico» snc di CUAZ Fortunata & C., all'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel comune di AOSTA, adibita a centro dentistico e odontotecnico, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto della seguente indicazione espressa dal parere emesso dal dirigente medico del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta : «individuare idonea collocazione dei farmaci per il pronto soccorso e per le emergenze»;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2009.

Le directeur,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3849 du 30 décembre 2008,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à « CDO snc di CUAZ Fortunata & C. » aux fins de la mise en service, dans la commune d'AOSTE, d'une structure sanitaire accueillant un centre de soins dentaires et un laboratoire de prothèse dentaire, aux termes de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement, aux termes de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, de l'autorisation accordée à « Centro dentistico e odontotecnico snc di CUAZ Fortunata & C. » aux fins de la mise en service, dans la commune d'AOSTE, d'une structure sanitaire accueillant un centre de soins dentaires et un laboratoire de prothèse dentaire ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect de la prescription établie par le dirigeant de la SC Hygiène et santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à savoir « *individuare idonea collocazione dei farmaci per il pronto soccorso e per le emergenze* » ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé pu-

- di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel
- blique, d'igiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g et h du présent point doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des poli-

possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3850.

Autorizzazione alla Fondazione Crétier-Joris, all'esercizio di una struttura socio-educativa, sita nel Comune di SAINT-VINCENT, adibita ad asilo nido per ventotto posti e garderie per quattro posti, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

tiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

7. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3850 du 30 décembre 2008,

autorisant la Fondation Crétier – Joris à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, dans la commune de SAINT-VINCENT, une crèche (pour 28 enfants) et une garderie (pour 4 enfants), au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Fondazione Crétier-Joris all'esercizio di una struttura socio-educativa, adibita ad asilo nido per ventotto posti e garderie per quattro posti, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1 del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle prescrizioni contenute nel parere emesso dal dirigente medico della S.C. di Igiene e Sanità pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta specificati nelle premesse; la comunicazione dell'avvenuta realizzazione delle prescrizioni dovrà pervenire entro il 30 marzo 2009 al Servizio Risorse dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto di:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Fondation Crétier – Joris est autorisée à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir une crèche (pour 28 enfants) et une garderie (pour 4 enfants), au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions établies par le dirigeant de la SC Hygiène et santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et visées au préambule ; le respect desdites prescriptions doit être communiqué au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 30 mars 2009 ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations

punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla Fondazione Crétier-Joris.

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3853.

Approvazione di modifica degli ambiti territoriali per

construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la petite enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation à la Fondation Crétier – Joris.

Délibération n° 3853 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la modification des zones terri-

l'erogazione dell'assistenza pediatrica di libera scelta di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1304 del 9 maggio 2008, ai sensi dell'accordo collettivo nazionale per la pediatria di libera scelta in data 15 dicembre 2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, la modifica degli ambiti di cui all'allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 1304 del 9 maggio 2008, richiamata in premessa, accorpando gli ambiti uno e due del distretto numero due in un unico ambito come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante ed essenziale;

2) di stabilire che i medici specialisti pediatri già iscritti in qualità di titolari, nel precedente ambito due del distretto due, comprendente i comuni di BRISSOGNE, FÉNIS, NUS, QUART e SAINT-MARCEL, devono mantenere la sede degli ambulatori ove viene effettuata l'attività convenzionata alla data di approvazione della presente deliberazione, senza riduzioni degli orari di apertura degli stessi;

3) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà adottare gli adempimenti applicativi di competenza entro 30 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione;

4) di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà provvedere a trasmettere all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali copia degli atti amministrativi adottati in applicazione delle disposizioni di cui alla presente deliberazione;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

toriales en vue de la fourniture de l'assistance pédiatrique visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1304 du 9 mai 2008, au sens de la convention collective nationale des pédiatres de famille du 15 décembre 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, est approuvée la modification des zones visées à l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 1304 du 9 mai 2008, rappelée audit préambule ; au sens de ladite modification, les zones 1 et 2 du district n° 2 sont groupées, comme il appert de l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Les spécialistes pédiatres figurant déjà en tant que titulaires dans l'ancienne zone 2 du district n° 2, comprenant les communes de BRISSOGNE, de FÉNIS, de NUS, de QUART et de SAINT-MARCEL, doivent maintenir les cabinets de consultation où ils exercent l'activité conventionnée au moment de la date d'approbation de la présente délibération, sans en réduire l'horaire d'ouverture.

3) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit adopter les mesures d'application de son ressort dans les 30 jours qui suivent la date d'approbation de la présente délibération ;

4) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit transmettre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales une copie des actes administratifs adoptés en application des dispositions visées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 3853 del 30/12/2008

**AMBITI TERRITORIALI PER L'EROGAZIONE DELL'ASSISTENZA
SPECIALISTICA PEDIATRICA DI LIBERA SCELTA**

DISTRETTO N. 2

	COMUNI
AMBITO TERRITORIALE N. 1	ALLEIN
	BIONAZ
	DOUES
	ETROUBLES
	GIGNOD
	OLLOMONT
	OYACE
	ROISAN
	SAINT-OYEN
	SAINT-RHEMY-EN-BOSSES
	VALPELLINE
	CHARVENSOD
	GRESSAN
	JOVENCAN
	POLLEIN
	SAINT-CHRISTOPHE
	AOSTA
	BRISOGNE
FENIS	
NUS	
QUART	
SAINT-MARCEL	

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3854.

Approvazione del protocollo d'intesa tra Amministrazione regionale, Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e rappresentanti dei pediatri di libera scelta, in merito alle zone carenti straordinarie del distretto numero due, in applicazione dell'art. 6 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1028 in data 20 aprile 2007.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il protocollo d'intesa tra Amministrazione regionale, Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e rappresentanti dei pediatri di libera scelta, in merito alle zone carenti straordinarie del distretto numero due, in applicazione dell'art. 6 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n.1028 in data 20 aprile 2007, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante ed essenziale;

2) di stabilire che il suddetto protocollo entrerà in vigore dalla data di approvazione della presente deliberazione;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 23 dicembre 2008, alle ore 16.00 presso la sala riunioni dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via De Tillier, n. 30 – AOSTA, è stato sottoscritto l'allegato protocollo d'intesa tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e le organizzazioni sindacali partecipanti, rappresentative dei medici specialisti pediatri di libera scelta, in attuazione dell'accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta e dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007, nelle persone di:

Per la parte pubblica:

Dott. Albert LANIECE
Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali

Per l'Azienda USL della Valle d'Aosta

Délibération n° 3854 du 30 décembre 2008,

portant approbation du protocole d'entente passé entre l'Administration régionale, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et les représentants des pédiatres de famille au sujet des postes supplémentaires de pédiatre institués à titre extraordinaire dans les zones insuffisamment pourvues du district n° 2, en application de l'art. 6 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le protocole d'entente passé entre l'Administration régionale, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et les représentants des pédiatres de famille au sujet des postes supplémentaires de pédiatre institués à titre extraordinaire dans les zones insuffisamment pourvues du district n° 2, en application de l'art. 6 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Ledit protocole d'entente entre en vigueur à la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des tâches qui incombent à celle-ci ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 23 décembre 2008, à 16 h, dans la salle de réunion de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales située à AOSTE – 30, rue De Tillier – la Région autonome Vallée d'Aoste et les organisations syndicales représentant les pédiatres de famille, en les personnes indiquées ci-dessous, ont signé le protocole d'entente figurant en annexe au présent procès-verbal, en application de la convention collective nationale des pédiatres de famille du 15 décembre 2005 et de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007 :

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste :

M. Albert LANIÈCE
Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

Dott. Carlo POTI
Area territoriale

Per le organizzazioni sindacali di categoria:

F.I.M.P.
Dott. Fabio BAGNASCO
Dott. Marco DEBERNARDI

S.A.V.T.
Dott.ssa Cristina FERRÉ

C.I.P.E.
Dott. Franco CIPRIANI

Aosta, 23 dicembre 2008.

M. Carlo POTI
Aire territoriale

Pour les organisations syndicales catégorielles :

FIMP
M. Fabio BAGNASCO
M. Marco DEBERNARDI

SAVT
Mme Cristina FERRÉ

CIPE
M. Franco CIPRIANI

Fait à Aoste, le 23 décembre 2008.

PROTOCOLLO DI INTESA TRA AMMINISTRAZIONE REGIONALE, AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA E RAPPRESENTANTI DEI PEDIATRI DI LIBERA SCELTA, IN MERITO ALLE ZONE CARENTI STRAORDINARIE DEL DISTRETTO NUMERO DUE, IN APPLICAZIONE DELL'ART. 6 DELL'ACCORDO REGIONALE DI CUI ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1028 IN DATA 20 APRILE 2007.

PREMESSA

Evidenziata l'esigenza rappresentata sia dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sia dai rappresentanti delle organizzazioni sindacali dei medici specialisti pediatri di libera scelta in merito alla necessità di definire alcune disposizioni applicative per quanto concerne l'assistenza medica pediatrica nel Distretto numero due attraverso l'opportunità di accorpate i due ambiti dello stesso Distretto in uno unico, nonché di definire gli obblighi in capo al medico pediatra correlati all'attribuzione della titolarità delle «zone carenti straordinarie», in applicazione dell'art. 6 dell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1028 in data 20 aprile 2007 e tenuto conto, in particolare, dell'art. 32 e dell'art. 33 commi 11 e 12 dell'A.C.N., le parti concordano sulla necessità di:

- 1) Stabilire che, stante l'attuale situazione di minori assistibili, l'ottimale assistenza pediatrica di libera scelta nel distretto due è quantificata in almeno nove pediatri di libera scelta con obbligo per i pediatri neo incaricati, di apertura degli ambulatori nei comuni individuati dall'Azienda USL, sentito il parere del Direttore del Distretto numero due, assicurando in ogni caso l'apertura degli ambulatori nei comuni di ÉTROUBLES e VALPELLINE.
- 2) Dare mandato all'Azienda U.S.L. di pubblicare, a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione della Giunta regionale di accorpamento dei due ambiti del

PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE, L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE ET LES REPRÉSENTANTS DES PÉDIATRES DE FAMILLE AU SUJET DES POSTES SUPPLÉMENTAIRES DE PÉDIATRE INSTITUÉS À TITRE EXTRAORDINAIRE DANS LES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES DU DISTRICT N° 2, EN APPLICATION DE L'ART. 6 DE L'ACCORD RÉGIONAL VISÉ À LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1028 DU 20 AVRIL 2007.

PRÉAMBULE

Considérant la nécessité – évoquée tant par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, que par les représentants des organisations syndicales des pédiatres de famille – de prendre, en application de l'art. 6 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007, des dispositions au sujet de l'assistance pédiatrique dans le cadre du district n° 2 qui permettent de réunir les deux zones composant ce dernier en un seul ressort et de définir les tâches qui reviennent au pédiatre dès lors que celui-ci est titulaire d'un poste institué à titre extraordinaire dans une zone insuffisamment pourvue, et compte tenu notamment de l'art. 32 et des onzième et douzième alinéas de l'art. 33 de la convention collective nationale, les parties conviennent ce qui suit :

- 1) Considérant la situation actuelle des mineurs susceptibles d'être assistés, le nombre optimal de pédiatres de famille nécessaires dans le cadre du district n° 2 est fixé à au moins neuf spécialistes, les nouveaux pédiatres étant tenus d'ouvrir un cabinet de consultation dans les communes indiquées par l'Agence USL, sur avis du directeur dudit district, et, en tout état de cause, dans les communes d'ÉTROUBLES et de VALPELLINE ;
- 2) L'Agence USL est chargée de publier, après l'entrée en vigueur de la délibération du Gouvernement régional portant fusion des deux zones du district n° 2 et indé-

Distretto due, anche al di fuori delle date di pubblicazione delle zone carenti previste dal vigente accordo collettivo nazionale, le zone carenti straordinarie necessarie al raggiungimento del numero totale di almeno nove pediatri, con obbligo di apertura per i pediatri neo inseriti di uno o più ambulatori secondo quanto indicato al precedente punto 1).

- 3) Stabilire che i pediatri titolari delle «zone carenti straordinarie», che svolgono obbligatoriamente una parte della loro attività negli ambulatori indicati dall'Azienda U.S.L., sono svincolati dall'obbligo di apertura di tali ambulatori, all'atto dell'assegnazione della titolarità di una nuova zona carente straordinaria e secondo l'ordine di titolarità della zona carente straordinaria attribuitagli.
- 4) Rimane facoltà dei pediatri di cui al precedente punto 3), anche in considerazione della residenza dei propri assistiti, mantenere l'apertura degli ambulatori ed in tal caso ciascun pediatra dovrà indicare in quali di essi intende mantenere l'assistenza e con quali orari di apertura.

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3872.

Comune di VERRAYES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 22 del 09.09.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.09.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di VERRAYES con provvedimento consiliare n. 22 del 9 settembre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 27/08 nel corso della riunione del 3 dicembre 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attri-

pendammente des délais de publication visés à la convention collective nationale en vigueur, les avis de vacance des postes de pédiatre de famille institués à titre extraordinaire dans les zones insuffisamment pourvues, en vue de l'attribution d'au moins neuf mandats, les nouveaux pédiatres étant tenus d'ouvrir un ou plusieurs cabinets de consultation au sens du point 1 ci-dessus ;

- 3) Tout pédiatre mandaté à titre extraordinaire dans une zone insuffisamment pourvue et tenu d'ouvrir un cabinet de consultation dans les communes indiquées par l'Agence USL est exonéré de l'obligation en cause dès sa nomination à un autre poste de pédiatre institué à titre extraordinaire dans une zone insuffisamment pourvue, suivant le rang dans le classement de la zone insuffisamment pourvue ;
- 4) Tout pédiatre qui se trouverait dans la situation visée au point 3 ci-dessus conserve la faculté de maintenir l'ouverture de cabinet malgré son exonération, compte tenu, entre autres, du lieu de résidence de ses patients ; en l'occurrence, il doit indiquer le cabinet où il souhaite poursuivre l'assistance et l'horaire d'ouverture de celui-ci.

Délibération n° 3872 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 22 du 9 septembre 2008 et soumise à la Région le 16 septembre 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 22 du 9 septembre 2008 et soumise à la Région le 16 septembre 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 27/08 du 3 décembre 2008 et suivant les indications de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux

buzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune VERRAYES con provvedimento consiliare n. 22 del 9 settembre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 settembre 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione generale;
- Relazione di dettaglio valanga n. 1;
- Studio valangologico di dettaglio del sito valanghivo denominato Cima Longhede – corografia;
- Studio valangologico di dettaglio del sito valanghivo denominato Cima Longhede – catasto delle opere;
- Studio valangologico di dettaglio del sito valanghivo denominato Cima Longhede – carta delle acclività;
- Studio valangologico di dettaglio del sito valanghivo denominato Cima Longhede – carta delle esposizioni;
- Aree di potenziale distacco delle masse nevose e percorsi principali di scorrimento utilizzati nelle simulazioni di dinamica;

Tav. V1 Carta ambiti inedificabili – classificazione dei terreni a rischio di valanga, su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. V1 Carta ambiti inedificabili – classificazione dei terreni a rischio di valanga, su base catastale, scala 1:5.000;

Tav. V1 Carta ambiti inedificabili – classificazione dei terreni a rischio di valanga, su base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- a pagina 17 della *Relazione Generale*, nel paragrafo *Indagine storica* deve essere inserito l'evento storico del marzo 1972;
- a pagina 22 della *Relazione Generale*, il capitolo 6, *Criteri per la progettazione e linee guida*, è sostituito con un semplice rimando alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e al provvedimento attuativo n. 422 del 15 febbraio 1999 e alle loro successive modificazioni e integrazioni;
- a pagina 7 della *Relazione di dettaglio valanga n. 1*, nella prima e seconda riga del capitolo 3.2 *Descrizione degli interventi di difesa in opera*, la frase: «Nella zona di distacco n. 7 (vedi Tavola T5) sono state realizzate nella seconda metà degli anni '70 delle opere di difesa attiva, rappresentate nella planimetria di Tavola T2 e descritte nella Tabella in essa riportata.» è così modificata: «Nella zona di distacco n. 7 (vedi Tavola T5) sono state realizzate negli anni 1983-1984 delle opere di difesa attiva, rappresentate nella planimetria di Tavola T2 e descritte nella Tabella in essa riportata.»;
- nella *Relazione di dettaglio valanga n. 1* deve essere inserita la carta in scala 1:5.000 con la perimetrazione della zona terminale e di arresto del fenomeno valanghivo;

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1^{er} septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 22 du 9 septembre 2008 et soumise à la Région le 16 septembre 2008. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3873.

Comune di LILLIANES: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 11 del 06.05.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di LILLIANES con provvedimento consiliare n. 11 del 6 maggio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 settembre 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 28/08 nel corso della riunione del 3 dicembre 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

2. La Commune de VERRAYES est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans 60 jours à compter de la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3873 du 30 décembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 11 du 6 mai 2008 et soumise à la Région le 22 septembre 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 11 du 6 mai 2008 et soumise à la Région le 22 septembre 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 28/08 du 3 décembre 2008 et suivant les indications de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1^{er} septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

Ad unanimità di voti favorevoli	À l'unanimité,
delibera	délibère
<p>1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune LILLIANES con provvedimento consiliare n. 11 del 6 maggio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 settembre 2008, e composta dagli elaborati seguenti:</p>	<p>1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de LILLIANES n° 11 du 6 mai 2008 et soumise à la Région le 22 septembre 2008. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :</p>
<ul style="list-style-type: none">- Relazione generale;- Relazione specifica ed integrativa – valanga n. 150: Barmachossa;- Relazione specifica ed integrativa – valanga n. 151: Stoba;- Carta di localizzazione probabile ad uso concertazione, su base CTR, scala 1:10.000; <p>tav. 1 Carta degli ambiti inedificabili su carta tecnica regionale, scala 1:10.000;</p> <p>tav. 2A Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale, scala 1:5.000 – tavola nord;</p> <p>tav. 2B Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale, scala 1:5.000 – tavola sud.</p>	
con la seguente modificazione:	et subit la modification suivante :
<p>la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);</p>	
<p>2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati (tavola 1 Carta degli ambiti inedificabili su carta tecnica regionale scala 1:10.000, tavola 2A Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale scala 1:5.000 – tavola nord e tavola 2B Carta degli ambiti inedificabili su base catastale e carta tecnica regionale, scala 1:5.000 – tavola sud) alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;</p>	<p>2. La Commune de LILLIANES est tenue de modifier la documentation en cause (à savoir : la table 1 – Carte des espaces inconstructibles établie sur la base de la Carte technique régionale – échelle au 1/10 000 ; la table 2A – Carte des espaces inconstructibles établie sur base cadastrale et Carte technique régionale – échelle au 1/5 000 – table nord – et la table 2B – Carte des espaces inconstructibles établie sur base cadastrale et Carte technique régionale – échelle au 1/5 000 – table sud) et de la soumettre, dans 60 jours à compter de la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent ;</p>
<p>3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.</p>	<p>3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.</p>
Allegata planimetria omissis.	Les annexes ne sont pas publiées.
<hr/> Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3911.	<hr/> Délibération n° 3911 du 30 décembre 2008,
<p>Approvazione di modalità e criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale, per l'anno 2009, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.</p>	<p>portant approbation des modalités et des critères de répartition, de distribution et d'attribution des quotas des contingents de carburant en exemption fiscale au titre de 2009, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.</p>

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per l'anno 2009, le seguenti modalità per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari di cui all'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) le quote di carburanti sono corrisposte mediante l'attribuzione di una carta a microprocessore sulla quale è imputato l'80% del quantitativo annuo di carburante in esenzione fiscale previsto nella tabella allegata alla presente deliberazione, mentre la restante quota potrà formare oggetto di ulteriori assegnazioni, in relazione alla disponibilità residua dei contingenti di benzina e gasolio per autotrazione, in tre periodi successivi a partire dal secondo semestre 2009;
- b) qualora nel corso dell'anno la struttura competente rilevasse apprezzabili incrementi nel fabbisogno di benzina e di gasolio per autotrazione da parte di taluni soggetti beneficiari ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, una parte delle quote dei contingenti da assegnare o assegnati ad altri soggetti beneficiari previsti dalla presente deliberazione potrà formare oggetto di ulteriore ripartizione ed assegnazione ai soggetti beneficiari stessi, secondo l'effettivo fabbisogno;

2. di approvare i seguenti criteri per la ripartizione e l'assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale dell'anno 2009 ai soggetti beneficiari previsti dall'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni:

- a) l'attribuzione di quote di benzina e gasolio per autotrazione ai cittadini in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 15, primo comma, della legge regionale 7/1998 e successive modificazioni è determinata nelle misure definite nella tabella allegata alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante, limitatamente ad un solo veicolo, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- b) al fine di limitare l'effettuazione di prelievi di carburante in esenzione fiscale non compatibili con le caratteristiche tecniche e con le capacità medie dei serbatoi degli autoveicoli, limitatamente ai soggetti beneficiari in qualità di persona fisica di cui al punto a), la quota massima giornaliera prelevabile mediante carta a microprocessore è stabilita in due rifornimenti completi e comunque in un quantitativo non superiore a 100 litri al giorno;
- c) sono assegnate quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti residenti in Valle d'Aosta, proprietari e responsabili della circolazione dei ciclomotori di cui all'articolo 52 del decreto legislativo 30 aprile 1992,

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de 2009, les modalités indiquées ci-après, relatives à la répartition et à l'attribution des quotas de carburant en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Le quota annuel de carburant en exemption fiscale prévu par le tableau annexé à la présente délibération est attribué à chaque bénéficiaire par l'intermédiaire de sa carte à puce. Sur celle-ci sont crédités, en un premier temps, 80 p. 100 dudit quota et, par la suite, à compter du second semestre 2009, la partie restante, répartie en trois attributions, en fonction des contingents d'essence et de gazole automobile encore disponibles ;
- b) Si, en cours d'année, la structure compétente remarque que les besoins en essence et en gazole automobile de certains des bénéficiaires prévus par l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée augmentent considérablement, une partie des quotas à attribuer ou déjà attribués aux autres bénéficiaires visés à la présente délibération peut faire de nouveau l'objet d'une répartition et d'une attribution, en fonction des besoins réels desdits bénéficiaires ;

2. Sont approuvés les critères indiqués ci-après, relatifs à la répartition et à l'attribution des quotas 2009 de carburant en exemption fiscale aux bénéficiaires visés à l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée :

- a) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux citoyens qui réunissent les conditions prévues par le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7/1998 modifiée, selon les quantités indiquées au tableau faisant partie intégrante de la présente délibération, au titre d'un seul véhicule, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- b) Pour ce qui est des personnes physiques visées à la lettre a) ci-dessus, afin de limiter les prélèvements de carburant en exemption fiscale incompatibles avec les caractéristiques techniques et la capacité moyenne des réservoirs des véhicules, il y a lieu de fixer à deux le nombre de prélèvements journaliers complets susceptibles d'être effectués avec la carte à puce, soit à 100 litres maximum par jour ;
- c) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués, au titre d'un seul véhicule par personne et selon les quantités indiquées au tableau annexé à la présente délibération, aux résidents en Vallée d'Aoste qui ne bé-

- n. 285 (Nuovo codice della strada) e successive modificazioni, nonché titolari del contrassegno di identificazione e del certificato di idoneità tecnica previsti dall'articolo 97, comma 1, del decreto legislativo medesimo, qualora non siano beneficiari di assegnazioni di carburanti di cui alla lettera a) del presente punto, nella misura definita nella tabella allegata alla presente deliberazione, limitatamente ad un solo ciclomotore per persona; in alternativa al precitato contrassegno di circolazione il soggetto beneficiario può essere intestatario della targa e del certificato di circolazione per i ciclomotori disciplinati dal D.P.R. 6 marzo 2006, n. 153; ai soggetti beneficiari sprovvisti di patente di guida per autoveicoli è inoltre richiesta la titolarità del certificato di idoneità alla guida dei ciclomotori;
- d) sono assegnate quote di benzina e di gasolio per autotrazione per tutti i veicoli immatricolati e intestati all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, agli enti religiosi ed alle parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta, nonché alle cooperative ed associazioni – iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari – che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio; sono esclusi dalle assegnazioni di carburanti in esenzione fiscale di cui al presente punto gli enti pubblici territoriali e le loro associazioni;
- e) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, limitatamente ad un solo veicolo per ogni soggetto iscritto nel ruolo di cui all'articolo 8 della legge regionale 42/1994, con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'articolo 59 della legge regionale 29/1997; per ogni ulteriore carta a microprocessore da rilasciarsi al soggetto beneficiario, sarà richiesta, relativamente ad ogni conducente iscritto al precitato ruolo, la produzione di idonea documentazione comprovante l'esistenza di un rapporto di lavoro subordinato, di collaborazione familiare o, in alternativa, la qualifica di socio dell'impresa;
- f) ai soggetti che esercitano il servizio di noleggio con conducente come unica attività sono corrisposte maggiorazioni sull'assegnazione annuale nella misura prevista dalla tabella allegata alla presente deliberazione;
- g) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle imprese, esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il Registro delle imprese, per ogni veicolo alimentato a gasolio e per un solo veicolo alimentato a benzina, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;
- h) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione
- néficient pas d'attribution de carburant au sens de la lettre a) du présent point et qui sont propriétaires et responsables de la circulation de l'un des cyclomoteurs visés à l'art. 52 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) modifié et dotés soit de la marque d'identification et du certificat de conformité technique prévus par le premier alinéa de l'art. 97 dudit décret, soit de la plaque et du certificat de circulation pour les cyclomoteurs visés au DPR n° 153 du 6 mars 2006 ; les nouveaux bénéficiaires dépourvus du permis de conduire automobile doivent être titulaires du brevet de conduite pour les cyclomoteurs ;
- d) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules immatriculés appartenant à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, aux institutions religieuses et aux paroisses implantées en Vallée d'Aoste, ainsi qu'aux coopératives et aux associations immatriculées au Registre régional des coopératives d'aide sociale ou au Registre régional des établissements auxiliaires qui gèrent – sans but lucratif et en régime de convention avec la Région, avec une collectivité locale ou avec l'USL – des structures ou des services d'aide sociale pour l'assistance, la rééducation ou la réinsertion sociale des personnes défavorisées ; les collectivités territoriales et les groupements y afférents n'ont pas vocation à bénéficier des quotas de carburants en exemption fiscale au titre de la présente lettre ;
- e) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux personnes immatriculées au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, au titre d'un seul véhicule par personne et à l'exception des véhicules destinés aux services à la demande visés à l'art. 59 de la LR n° 29/1997. Pour toute carte à puce supplémentaire demandée par les entreprises bénéficiaires, il y a lieu de produire la documentation attestant que le conducteur immatriculé au Répertoire susmentionné est salarié, collaborateur familial ou associé de l'entreprise en cause ;
- f) Les personnes qui exercent uniquement l'activité de location de véhicules avec chauffeur ont droit à des quotas majorés, au sens du tableau annexé à la présente délibération ;
- g) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux entreprises individuelles et aux sociétés qui ont leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste et sont immatriculées au Registre des entreprises au titre de tous leurs véhicules à gazole et d'un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;
- h) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attri-

zione alle imprese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'articolo 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77, purché titolari di partita I.V.A., per ogni veicolo alimentato a gasolio e per un solo veicolo alimentato a benzina, sulla base della relativa cilindrata o della portata indicata sui documenti di circolazione;

- i) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi e per gli effetti di cui al Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 «Nuove norme per la bonifica integrale.»;
- j) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione a tutti i veicoli intestati alle associazioni classificabili come organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), ai sensi del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 «Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale.»;
- k) sono attribuite quote di benzina e di gasolio per autotrazione alle associazioni di cui all'articolo 4, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 «Interventi a favore dello sport.», limitatamente ad un solo veicolo per associazione;
- l) quote di benzina e di gasolio per autotrazione saranno attribuite per tutti i veicoli intestati e di proprietà delle associazioni, aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato di cui all'articolo 3 della legge regionale n. 83/1993, ora sostituita dalla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta) e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5.» o nell'elenco delle associazioni di volontariato presso il dipartimento della protezione civile del Ministero dell'interno, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 21 settembre 1994, n. 613, nonché delle organizzazioni non governative e delle associazioni di volontariato di cui alla legge regionale n. 44/1990;

3. di stabilire, per le motivazioni esposte in premessa, che le assegnazioni di benzina in esenzione fiscale ai soggetti beneficiari elencati al punto 2., proprietari o intestatari di autoveicoli e motocicli della classe ambientale cosiddetta «Euro zero» o comunque inferiore a quella definita «Euro 1» – ad eccezione dei motocarri e degli autocarri che risultano immatricolati per il trasporto di merci – siano limitate all'80% della quota annuale dei veicoli a benzina che rispettano almeno la normativa «Euro 1» o superiore, come risulta dalla tabella allegata alla presente deliberazione;

4. di stabilire che tutte le assegnazioni di carburanti per

bués aux exploitations agricoles qui ont leur siège en Vallée d'Aoste et qui exercent leur activité sans être immatriculées au Registre des entreprises au sens de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997, à condition qu'elles disposent d'un numéro d'immatriculation IVA, au titre de tous leurs véhicules à gazole et d'un seul véhicule à essence, sur la base de la cylindrée ou de la capacité indiquée sur la carte grise ;

- i) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions en matière de bonification intégrale) ;
- j) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux associations pouvant être classées comme des organisations d'utilité sociale à but non lucratif (ONLUS) aux termes du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation fiscale des établissements non commerciaux et des organisations d'utilité sociale à but non lucratif) ;
- k) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués aux associations visées au premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 (Mesures de promotion des sports), au titre d'un seul véhicule pour chaque association ;
- l) Des quotas d'essence et de gazole automobile sont attribués au titre des véhicules appartenant aux associations implantées en Vallée d'Aoste et immatriculées au Registre régional des organisations bénévoles visé à l'art. 3 de la LR n° 83/1993, remplacée par la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994, portant crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste, et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996) ou figurant dans la liste des associations bénévoles du Département de la protection civile du Ministère de l'intérieur, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du décret du président de la République n° 613 du 21 septembre 1994, ainsi qu'aux organisations non gouvernementales et aux associations bénévoles prévues par la LR n° 44/1990 ;

3. Pour les raisons visées au préambule, l'attribution des quotas d'essence en exemption fiscale prévus au point 2 ci-dessus aux propriétaires de véhicules ou de motocycles Euro 0 ou, en tout état de cause, relevant d'une norme précédant la norme Euro 1 – exception faite pour les triporteurs à moteur et les camions immatriculés au titre du transport des marchandises – est limitée à 80 p. 100 du quota annuel prévu pour les véhicules à essence répondant à la norme Euro 1 ou aux normes suivantes, aux termes du tableau annexé à la présente délibération ;

4. Tous les quotas d'essence et de gazole automobile

autotrazione previste al precedente punto 2. siano rilasciate relativamente ad autoveicoli la cui immatricolazione – in base ai dati riportati sulla carta di circolazione – sia relativa ad uso o destinazione coerenti con la rispettiva categoria di soggetto beneficiario dell'agevolazione fiscale;

5. di approvare l'attribuzione di quote di benzina e di gasolio per autotrazione ai soggetti beneficiari in possesso di attrezzature e di macchine operatrici individuati dalla propria deliberazione n. 3897, in data 20 novembre 2000, integrata dalla deliberazione n. 4583, in data 2 dicembre 2002, e n. 4730, in data 20 dicembre 2004, richiamate in premessa, secondo le modalità ed i criteri previsti dalle citate deliberazioni, nella misura definita nella tabella allegata al presente atto, di cui costituisce parte integrante; in caso di mero cambio di denominazione o di ragione sociale, la medesima impresa artigiana o agricola che ha già beneficiato di una quota di carburante sarà esclusa da ulteriori assegnazioni in corso d'anno per le stesse macchine ed attrezzature;

6. di dare atto che i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione saranno accordati nel rispetto del regolamento (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore («de minimis»);

7. di dare atto che, alle imprese che svolgono attività legate alla produzione dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato CE, i benefici previsti dal punto 1. della presente deliberazione saranno accordati in regime de minimis previsto dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis nel settore della produzione dei prodotti agricoli;

8. di stabilire che le assegnazioni di carburanti in esenzione fiscale da concedere per l'anno 2009 ai soggetti legittimati alle introduzioni in Valle d'Aosta di carburanti in esenzione fiscale ai sensi della convenzione approvata con propria deliberazione n. 4716, in data 9 dicembre 2002, continuino ad essere determinate sulla base dei criteri previsti con deliberazione n. 366, in data 14 febbraio 2000, integrata dalla deliberazione n. 919, in data 27 marzo 2000, richiamate in premessa;

9. di confermare l'importo dell'onere regionale per l'utilizzo della carta a microprocessore in euro 3,10 (tre/10) ogni 100 litri sulla benzina e in euro 0,26 (zero/26) ogni 100 litri sul gasolio per autotrazione che i soggetti beneficiari verseranno presso gli impianti di distribuzione all'atto del prelievo di carburante in esenzione fiscale;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, primo comma, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

prévus au point 2 ci-dessus sont attribués pour les véhicules qui, d'après les données indiquées dans la carte grise, sont immatriculés au titre d'une destination ou d'un usage correspondant à la catégorie à laquelle appartient le bénéficiaire ;

5. Est approuvée l'attribution de quotas d'essence et de gazole automobile aux propriétaires des équipements et des engins mécaniques indiqués dans la délibération du Gouvernement régional n° 3897 du 20 novembre 2000, complétée par les délibérations du Gouvernement régional n° 4583 du 2 décembre 2002 et n° 4730 du 20 décembre 2004, citées au préambule, suivant les modalités et les critères prévus par lesdites délibérations et selon les quantités indiquées au tableau qui fait partie intégrante de la présente délibération ; en cas de simple changement de dénomination ou de raison sociale, l'entreprise artisanale à laquelle un quota de carburant a déjà été attribué ne pourra bénéficier d'autres quotas au cours de l'année en cause au titre des mêmes équipements et engins mécaniques ;

6. Les bénéfices prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés dans le respect du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des art. 87 et 88 du traité aux aides *de minimis* ;

7. Les bénéfices prévus au point 1 de la présente délibération sont accordés aux entreprises exerçant une activité liée à la production des produits visés à l'annexe I du Traité CE au titre du régime *de minimis*, dans le respect du règlement (CE) n° 1535/2007 de la Commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des art. 87 et 88 du traité CE aux aides *de minimis* dans le secteur de la production de produits agricoles ;

8. Les attributions de carburant en exemption fiscale au titre de 2009 en faveur des sujets agréés aux fins de l'introduction en Vallée d'Aoste des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale, aux termes de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4716 du 9 décembre 2002, sont effectuées sur la base des critères prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 366 du 14 février 2000, complétée par la délibération du Gouvernement régional n° 919 du 27 mars 2000, citées au préambule ;

9. Le montant du droit régional que les bénéficiaires sont tenus de verser pour l'utilisation de la carte à puce au moment du prélèvement du carburant en exemption fiscale auprès des stations de distribution – à savoir 3,10 euros (trois euros et 10 centimes) tous les 100 litres d'essence et 0,26 euros (zéro euro et 26 centimes) tous les 100 litres de gazole – est confirmé ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA
REGIONALE N. 3911 IN DATA 30.12.2008

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 3911 DU 30 DÉCEMBRE 2008

BENZINA		
	QUOTA ANNUALE autoveicoli Euro 1 e classi successive LITRI	QUOTA ANNUALE autoveicoli classi precedenti a Euro 1 LITRI
AUTOVETTURE E VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCÌ E PERSONE FINO A 9 PERSONE E USO SPECIALE		
• cilindrata fino a 750 cmc.	810	648
• cilindrata oltre 750 cmc.	900	720
AUTOCARRI		
• cilindrata fino a 1.000 cmc.	990	990
• cilindrata oltre 1.000 cmc. fino a 1500 cmc.	1.230	1.230
• cilindrata oltre 1.500 cmc.	1.410	1.410
TRATTORI STRADALI		
• cilindrata oltre 1.501 cmc.	1.410	1.128
AUTOVEICOLI TRASPORTO SPECIFICO		
• cilindrata fino a 1.000 cmc.	990	792
• cilindrata oltre 1.000 cmc. fino a 1500 cmc.	1.230	984
• cilindrata oltre 1.500 cmc.	1.410	1.128
MOTOCARRI E QUADRICICLI PER TRASPORTO COSE		
• cilindrata fino a 125 cmc.	330	330
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	510	510
• cilindrata oltre 250 cmc.	630	630
MOTOCICLI E QUADRICICLI PER TRASPORTO PERSONE		
• cilindrata fino a 125 cmc.	270	216
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	390	312
• cilindrata oltre 250 cmc.	510	408
CICLOMOTORI	90	72
NOLEGGI DA RIMESSA		
• per imprese che non svolgono attività esclusiva	3.390	2.712
• per imprese che svolgono attività esclusiva	6.030	4.824
AUTOBUS	1.470	1.176
TAXI	6.030	4.824

GASOLIO PER AUTOTRAZIONE

QUOTA ANNUALE
LITRI

AUTOVETTURE	520
VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E USO SPECIALE	460
AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOVEICOLI TRASPORTO SPECIFICO	
• portata fino a 20 quintali	460
• portata oltre 20 fino a 30 quintali	520
• portata oltre 30 fino a 70 quintali	700
• portata oltre 70 fino a 115 quintali	1.000
• portata oltre 115 quintali	1.120
MOTOCARRI E QUADRICICLI PER TRASPORTO COSE	
• portata fino a 12 quintali	460
• portata superiore a 12 quintali	520
MOTOCICLI E QUADRICICLI PER TRASPORTO PERSONE	
• cilindrata fino a 125 cmc.	100
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	160
• cilindrata oltre 250 cmc.	280
CICLOMOTORI E QUADRICICLI LEGGERI	20
NOLEGGI DA RIMESSA	
• per imprese che non svolgono attività esclusiva	1.600
• per imprese che svolgono attività esclusiva	5.920
AUTOBUS	
• da 0 a 30 posti	520
• da 31 a 70 posti	700
TAXI	5.920

MACCHINE AGRICOLE

BENZINA

QUOTA ANNUALE
LITRI

• ZANGOLA	120
• SBATTITORE	120
• SCREMATRICE	120

MACCHINE OPERATRICI ED ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO

BENZINA

QUOTA ANNUALE
LITRI

- | | |
|---------------|-----|
| • fino a 5 HP | 100 |
| • oltre 5 HP | 120 |

MACCHINE OPERATRICI ED ATTREZZATURE AD USO ARTIGIANO

GASOLIO

QUOTA ANNUALE
LITRI

- | | |
|----------------------------|-----|
| • fino a 30 HP | 70 |
| • oltre 30 HP fino a 60 HP | 220 |
| • oltre 60 HP fino a 90 HP | 370 |
| • oltre 90 HP | 520 |

ESSENCE

QUOTA ANNUEL
véhicules répondant
à la norme Euro 1 ou
aux normes suivantes
LITRES

QUOTA ANNUEL
véhicules relevant
des normes précédant
la norme Euro 1
LITRES

**AUTOMOBILES ET VÉHICULES POUR LE
TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES
(JUSQU'À 9 PLACES) ET VÉHICULES DESTINÉS
AUX TRANSPORTS SPÉCIAUX**

- | | | |
|---|-----|-----|
| • cylindrée jusqu'à 750 cm ³ | 810 | 648 |
| • cylindrée dépassant 750 cm ³ | 900 | 720 |

CAMIONNETTES

- | | | |
|---|-------|-------|
| • cylindrée jusqu'à 1 000 cm ³ | 990 | 990 |
| • cylindrée comprise entre 1 000 et 1 500 cm ³ | 1 230 | 1 230 |
| • cylindrée dépassant 1 500 cm ³ | 1 410 | 1 410 |

TRACTEURS ROUTIERS

- | | | |
|---|-------|-------|
| • cylindrée dépassant 1 501 cm ³ | 1 410 | 1 128 |
|---|-------|-------|

**VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS
PARTICULIERS**

- | | | |
|---|-------|-------|
| • cylindrée jusqu'à 1 000 cm ³ | 990 | 792 |
| • cylindrée comprise entre 1 000 et 1 500 cm ³ | 1 230 | 984 |
| • cylindrée dépassant 1 500 cm ³ | 1 410 | 1 128 |

**TRIPORTEURS À MOTEUR ET QUADRICYLES
DESTINÉS AU TRANSPORT DE MARCHANDISES**

- | | | |
|---|-----|-----|
| • cylindrée jusqu'à 125 cm ³ | 330 | 330 |
|---|-----|-----|

• cylindrée comprise entre 125 et 250 cm ³	510	510
• cylindrée dépassant 250 cm ³	630	630
MOTOCYCLES ET QUADRICYCLES DESTINÉS AU TRANSPORT DE PERSONNES		
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	270	216
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	390	312
• cylindrée dépassant 250 cm ³	510	408
CYCLOMOTEURS	90	72
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE		
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	3 390	2 712
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	6 030	4 824
AUTOBUS	1 470	1 176
TAXIS	6 030	4 824
<i>GAZOLE</i>		
		QUOTA ANNUEL LITRES
AUTOMOBILES		520
VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES) ET VÉHICULES DESTINÉS AUX TRANSPORTS SPÉCIAUX		460
CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS		
• capacité jusqu'à 20 quintaux		460
• capacité comprise entre 20 et 30 quintaux		520
• capacité comprise entre 30 et 70 quintaux		700
• capacité comprise entre 70 et 115 quintaux		1 000
• capacité dépassant 115 quintaux		1 120
TRIPORTEURS À MOTEUR ET QUADRICYCLES DESTINÉS AU TRANSPORT DE MARCHANDISES		
• capacité jusqu'à 12 quintaux		460
• capacité dépassant 12 quintaux		520
MOTOCYCLES ET QUADRICYCLES DESTINÉS AU TRANSPORT DE PERSONNES		
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³		100
• cylindrée comprise entre 125 et 250 cm ³		160
• cylindrée dépassant 250 cm ³		280
CYCLOMOTEURS ET QUADRICYCLES LÉGERS		20
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE		
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité		1 600

• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	5 920
AUTOBUS	
• de 0 à 30 places	520
• de 31 à 70 places	700
TAXIS	5 920
<i>MACHINES AGRICOLES</i>	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• BARATTE	120
• BATTEUR	120
• ÉCRÉMEUSE	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES ET ÉQUIPEMENTS À USAGE ARTISANAL</i>	
<i>ESSENCE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 5 Ch	100
• Au-delà de 5 Ch	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES ET ÉQUIPEMENTS À USAGE ARTISANAL</i>	
<i>GAZOLE</i>	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 30 Ch	70
• 30 à 60 Ch	220
• 60 à 90 Ch	370
• Au-delà de 90 Ch	520

Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 3918.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Casa di riposo J.B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a residenza sanitaria assistenziale (RSA) per otto posti letto, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Délibération n° 3918 du 30 décembre 2008,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la maison de retraite J. B. Festaz d'AOSTE, en tant que structure d'aide sociale avec hébergement (RSA – huit lits), au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Casa di riposo J.B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a residenza sanitaria assistenziale (RSA) per otto posti letto, condotta nel comune medesimo – Via Monte Grappa n. 8 – ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato all'adempimento, delle seguenti prescrizioni «Allegare inventario generale delle risorse tecnologiche presenti nella struttura con l'indicazione della tipologia, dell'età, del produttore e dello stato di sicurezza entro il 31 marzo 2009; allegare, a partire dall'anno 2009, al Piano della qualità verbali ed ogni documento utile alla dimostrazione della realizzazione di quanto dichiarato nel Piano stesso»;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

1. Le renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la maison de retraite J. B. Festaz d'AOSTE, en tant que structure d'aide sociale avec hébergement (RSA – huit lits), située dans la commune d'Aoste – 8 , rue du Mont Grappa, est approuvé, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. L'accréditation institutionnelle au sens du point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des conditions suivantes : «*Allegare inventario generale delle risorse tecnologiche presenti nella struttura con l'indicazione della tipologia, dell'età, del produttore e dello stato di sicurezza entro il 31 marzo 2009; allegare, a partire dall'anno 2009, al Piano della qualità verbali ed ogni documento utile alla dimostrazione della realizzazione di quanto dichiarato nel Piano stesso*»

3. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- d) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- j) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decadono in caso di accertamento del mancato adempimento alle prescrizioni riportate al punto 2. del dispositivo della presente deliberazione;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 3 (tre) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

8. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento istituzionale previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

9. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della delibe-

g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres f et g ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

i) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

j) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'accréditation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature et du volume desdites prestations ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de constatation de la violation des dispositions visées au point 2 du dispositif de la présente délibération ;

6. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'accréditation institutionnelle doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

7. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 3 (trois) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

8. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

9. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouverne-

razione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

10. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati la revoca dell'accreditamento istituzionale da parte della Giunta regionale;

11. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

12. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione ed accreditamento istituzionale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

13. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

14. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società COL DI JOUX s.r.l. di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Ayasse denominato impianto Dondena, nel comune di CHAMPORCHER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale

ment régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

10. Au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

11. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

12. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes des articles 8 bis, 8 ter et 8 quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

13. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

14. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la COL DI JOUX s.r.l. de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'une centrale hydroélectrique sur le Torrent Ayasse nommée Dondena, dans la commune de CHAMPORCHER.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale

n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. GIOCHI PARK S.r.l. di PONTEY, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di ampliamento dell'esistente impianto permanente per competizioni di minimoto e go-kart a valenza territoriale e il completamento dell'area camping situata in località Zerbio, nel Comune di PONTEY.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. EDILCOBEMA S.r.l. di SAINT-MARCEL, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di due capannoni artigianali in lotti in aderenza in località Stazione, nel comune di SAINT-MARCEL.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul

n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que GIOCHI PARK S.r.l. de PONTEY, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de élargissement de l'établissement permanent pour des compétitions de minimoto et go-kart ayant valeur territoriale et l'achèvement du camping en localité Zerbio, dans la commune de PONTEY.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que EDILCOBEMA S.r.l. de SAINT-MARCEL, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation de deux établissements artisanaux par lotissements rapprochés en localité La Gare, dans la commune de SAINT-MARCEL.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel

Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 553 del 22 dicembre 2008.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'adeguamento del valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa a favore degli impiegati e operai forestali dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il giorno 22 dicembre 2008 alle ore 8.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FLAI/CGIL – Guido ZANARDI

FAI/CISL – Mauro FILIPPI

SAVT/FORESTALI – Claudio ALBERTINELLI –
Fabrizio PASQUALOTTO

UILA/UIL – Ramira BIZZOTTO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 7 novembre 2008 n. 3192, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per l'adeguamento del valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa a favore degli impiegati e operai forestali dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per l'adeguamento del valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa a favore degli impiegati e operai forestali dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regio-

de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Procès-verbal du 22 décembre 2008, réf. n° 553,

relatif à la signature du texte de l'accord portant actualisation de la valeur du ticket-repas des employés et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le 22 décembre 2008, à 8 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

FLAI/CGIL – Guido ZANARDI

FAI/CISL – Mauro FILIPPI

SAVT/FORESTIERS – Claudio ALBERTINELLI –
Fabrizio PASQUALOTTO

UILA/UIL – Ramira BIZZOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3192 du 7 novembre 2008 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord relatif à l'actualisation de la valeur du ticket-repas des employés et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste,

SIGNENT

le texte de l'accord relatif à l'actualisation de la valeur du ticket-repas des employés et des ouvriers forestiers de la Région autonome Vallée d'Aoste figurant en annexe.

L'accord en cause, dont une copie a été annexée à la délibération du Gouvernement régional n° 3192 du 7 no-

nale in data 7 novembre 2008 n 3192, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell' Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
F.to DONZEL

FLAI/CGIL
F.to Guido ZANARDI

FAI/CISL
F.to Mauro FILIPPI

SAVT/FORESTALI
F.to ALBERTINELLI
F.to PASQUALOTTO

UILA/UIL
F.to BIZZOTTO

ACCORDO PER L' ADEGUAMENTO DEL VALORE
DEL BUONO PASTO SOSTITUTIVO DEL SERVIZIO
MENSA A FAVORE DEGLI IMPIEGATI ED OPERAI
FORESTALI DIPENDENTI DALLA REGIONE AUTO-
NOMA VALLE D' AOSTA

Art. 1

*(Sostituzione dell' art. 29 bis del testo di accordo
per il rinnovo del contratto aziendale degli
impiegati ed operai forestali dipendenti
dalla Regione Autonoma Valle d' Aosta)*

1. L' art. 29 bis del testo di accordo dell' 11 gennaio 2008 è così sostituito:

«Art. 29 bis
Buono pasto

1. Il valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa è pari a € 6,50.
2. I lavoratori hanno titolo, nel rispetto della specifica disciplina sull' orario, ad un buono pasto per ogni giornata effettivamente lavorata a condizione che sia prestata attività al mattino con prosecuzione nelle ore pomeridiane.».

Art. 2

*(Sostituzione dell' art. 15 del testo unico
della normativa contrattuale concernente
gli impiegati ed operai forestali dipendenti
dalla Regione Autonoma Valle d' Aosta)*

1. L' art. 15 del testo unico del 22 maggio 2008 è così sostituito:

vembre 2008, est joint au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président
de l' Agence régionale pour
les rapports avec les syndicats,
Signé Ezio DONZEL

Pour la FLAI/CGIL
Signé Guido ZANARDI

Pour la FAI/CISL
Signé Mauro FILIPPI

Pour le SAVT/FORESTIERS
Signé Claudio ALBERTINELLI
Signé Fabrizio PASQUALOTTO

Pour la UILA/UIL
Signé Ramira BIZZOTTO

ACCORD PORTANT ACTUALISATION DE LA VA-
LEUR DU TICKET-REPAS DES EMPLOYÉS ET DES
OUVRIERS FORESTIERS DE LA RÉGION AUTO-
NOME VALLÉE D' AOSTE

Art. 1^{er}

*(Remplacement de l' art. 29 bis de l' accord
pour le renouvellement de la convention
des employés et des ouvriers forestiers
de la Région autonome Vallée d' Aoste)*

1. L' art. 29 bis de l' accord du 11 janvier 2008 est remplacé par l' article suivant :

« Art. 29 bis
Tickets-repas

1. La valeur du ticket-repas est de 6,50 €.
2. Dans le respect de la réglementation sur l' horaire, les travailleurs ont droit à un ticket-repas au titre de chaque jour effectivement travaillé, à condition que l' activité soit exercée tant le matin que l' après-midi. »

Art. 2

*(Remplacement de l' art. 15 du texte unique
des dispositions contractuelles concernant
les employés et les ouvriers forestiers
de la Région autonome Vallée d' Aoste)*

1. L' art. 15 du texte unique du 22 mai 2008 est remplacé par l' article suivant :

«Art. 15
Buoni pasto
(Articolo del C.I.R.L. 11 gennaio 2008)

1. Il valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa è pari a € 6,50.
2. I lavoratori hanno titolo, nel rispetto della specifica disciplina sull'orario, ad un buono pasto per ogni giornata effettivamente lavorata a condizione che sia prestata attività al mattino con prosecuzione nelle ore pomeridiane.».

Art. 3
Decorrenza

1. Le norme del presente accordo decorrono dal 1° giugno 2008.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di FONTAINEMORE Deliberazione 30 dicembre 2008, n. 60.

Approvazione variante non sostanziale n. 20 al PRGC e contestuale variante n. 2 al PUD di iniziativa pubblica zona F4 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare di ampliamento e adeguamento tecnico della pista di fondo in loc. Coumarial.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al PRGC n. 20 e contestualmente la variante n. 2 al PUD di iniziativa pubblica zona F4 adottate con deliberazione n. 43 del 17.09.2008 relativa alla approvazione del progetto preliminare per l'ampliamento e l'adeguamento tecnico della pista di sci di fondo in loc. Coumarial.

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto che è pervenuta n. 1 osservazione della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio e Ambiente con nota prot. 4442/TA del 05.12.2008 in premessa citata

3. di controdedurre in merito a tale osservazione che i tratti non corrispondenti tra le tavole P1 e P2 relative alla variante al PRGC e le tavole di progetto corrispondono a percorsi che si sviluppano su piste interpoderali e/o agricole già esistenti non oggetto di progettazione ma che andavano comunque individuate sul PRGC e sul PUD come tracciati

« Art. 15
Tickets-repas
(Article de la CCRT du 11 janvier 2008)

1. La valeur du ticket-repas est de 6,50 €.
2. Dans le respect de la réglementation sur l'horaire, les travailleurs ont droit à un ticket-repas au titre de chaque jour effectivement travaillé, à condition que l'activité soit exercée tant le matin que l'après-midi. »

Art. 3
(Entrée en vigueur)

1. Les dispositions du présent accord entrent en vigueur à compter du 1^{er} juin 2008.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 60 du 30 décembre 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 20 et de la variante n° 2 du PUD d'initiative publique, relatives à la zone F4 à la suite de l'approbation de l'avant-projet d'agrandissement et de mise aux normes techniques de la piste de ski de fond de Coumarial.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. La variante non substantielle n° 20 du PRGC et la variante n° 2 du PUD d'initiative publique, relatives à la zone F4 à la suite de l'approbation de l'avant-projet d'agrandissement et de mise aux normes techniques de la piste de ski de fond de Coumarial, sont approuvées.

2. La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire et de l'environnement a formulé l'observation citée au préambule dans sa lettre du 5 décembre 2008, réf. n° 4442/TA.

3. Il est répondu comme suit à l'observation susdite : les parties des tables P1 et P2 relatives à la variante du PRGC et des tables du projet qui diffèrent correspondent à des tronçons de piste de ski de fond qui se développent sur des chemins vicinaux et/ou ruraux existants et qui ne figurent donc pas au projet, mais qui devaient être quand même in-

della pista di fondo e che per quanto riguarda i tratti del tracciato ricadenti all'interno degli ambiti inedificabili si segnala che il progetto è stato a suo tempo sottoposto a valutazione di impatto ambientale per la quale sono stati acquisiti i diversi pareri e autorizzazioni dei competenti Uffici regionali

4. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico.

5. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di OYACE. Deliberazione 22 ottobre 2008, n. 29.

Declassificazione e sdemanializzazione tratto di strada comunale, approvazione stima ed alienazione alla S.I.T. Terreni in loc. Prelé.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare, per i motivi citati in premessa, la declassificazione, sdemanializzazione e acquisizione al patrimonio comunale disponibile del tratto di strada dismessa evidenziata in rosso nell'allegata planimetria e posta tra il mappale n. 396b e 138b del foglio 7;

Omissis

di provvedere alla pubblicazione per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta del presente provvedimento relativamente alla declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada di cui al primo punto del deliberato.

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 12 gennaio 2009, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dell'immobile necessario all'esecuzione dei lavori di miglioramento viabilità comunale nelle località Moral e Pâquier.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

diqués sur le PRGC et sur le PUD en tant que tronçons de piste de ski de fond ; pour ce qui est des parties du tracé de cette dernière qui se trouvent dans les zones inconstructibles, il y a lieu de signaler que le projet a déjà été soumis à l'évaluation de l'impact sur l'environnement et que les différents avis et autorisations des bureaux régionaux compétents ont été réunis.

4. La variante non sostanziale en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du Plan territorial paysager.

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes relatifs à la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous 30 jours.

Commune d'OYACE. Délibération n° 29 du 22 octobre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale, approbation de l'estimation de terrains situés à Prelé et vente de ceux-ci à la SIT.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Pour les raisons visées au préambule, le tronçon de route, indiqué en rouge sur le plan de masse annexé au présent acte et compris entre les parcelles n° 396b et n° 138b de la feuille n° 7, est déclassé, désaffecté et incorporé au patrimoine disponible de la Commune ;

Omissis

La partie de la présente délibération relative au déclassement et à la désaffectation du tronçon de route visé au paragraphe ci-dessus est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 1 du 12 janvier 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, du bien immeuble nécessaire aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Moral et à Pâquier et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio del seguente immobile, sito nel Comune di SAINT-MARCEL, necessario per l'esecuzione dei lavori di «Miglioramento viabilità comunale nelle località Moral e Paquier».

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di «Sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valmeanaz» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

Ditta n. 1

Intestata a:

DROZ Piera, nata a QUART il 08.11.1943 (proprietaria 1/1)

C.F. DRZ PRI 43S48 H110E

Foglio n. 8 mappale 1251 (ex 640/b) superficie mq. 44, Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo

Indennità: € 2,366441 x mq. 44 = € 104,12

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alla ditta espropriata l'indennità sopra determinata.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato al proprietario nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà dell'immobile di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del

Art. 1^{er}

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation du bien immeuble indiqué ci-dessous, situé dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaire aux travaux d'amélioration du réseau routier communal à Moral et à Pâquier est fixé comme suit.

Art. 2

Le bien immeuble indiqué ci-dessous, nécessaire aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant à Valméanaz et appartenant au propriétaire ci-après est exproprié en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer l'indemnité susmentionnée au propriétaire concerné.

Art. 4

Le présent acte est notifié au propriétaire exproprié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété de l'immeuble indiqué ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, celle-ci s'effectue lors de l'entrée en possession dudit immeuble par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte au propriétaire.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent arrêté est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière).

Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel, 12 gennaio 2009.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
BARREL

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 dicembre 2008, n. 35.

Esame ed approvazione modifica all'art. 15, comma 1, lettera d) dello Statuto comunale a seguito dell'attivazione dello Sportello Unico delle attività produttive.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di modificare, per le motivazioni di cui in premessa, l'art. 13 comma 1, lett. d) dello Statuto comunale vigente nel seguente modo:

- d) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al Segretario comunale, nell'ambito del Comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della Parte IV, Titolo I, della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;

(in lingua francese)

- d) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I^{er} de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun autre dirigeant que le secrétaire communal ;

2. Di dare atto che il presente provvedimento rimarrà affisso all'Albo pretorio comunale per 30 giorni consecutivi e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione per estratto;

3. Di trasmettere per competenza ed opportuna conoscenza copia del presente provvedimento alla struttura di back office dello Sportello Unico degli Enti Locali di riferi-

re) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 12 janvier 2009.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Barbara BARREL

Commune de VERRAYES. Délibération n° 35 du 29 décembre 2008,

portant examen et approbation de la modification de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 des statuts communaux, à la suite de la mise en place du guichet unique des activités productives.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons visées au préambule, la lettre d) du premier alinéa de l'art. 13 des statuts communaux est modifiée comme suit :

(en français)

2. La présente délibération est publiée au tableau d'affichage communal pendant 30 jours consécutifs et par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3. La présente délibération est transmise en copie à la structure de back office du Guichet unique des collectivités locales de référence et à la Présidence de la Région pour in-

mento e alla Presidenza della Giunta regionale.

**RAV – Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA.
Decreto 13 gennaio 2009, n. 1.**

Pronuncia di esproprio a favore delle R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A. dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Dailley in Comune di MORGEX..

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore della R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A. l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di MORGEX necessari per lavori di sistemazione idraulica del torrente Dailley, come indicato appresso, la misura dell'indennità di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI MORGEX

- 1) VANZETTO Marisa
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 09.09.1947
Res. ad AOSTA in Via Saint-Martin de Corléans n. 19
C.F. : VNZMRS47P49H042P
Proprietaria per 1/3
PERRON Danilo Pierino
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 08.10.1954
Res. a CASTIGLIONE MESSERE RAIMONDO (TE)
in C/da Valloni
C.F. : PRRDLP54R08H042H
Proprietario per 1/3
VANZETTO Massimo
nato a AOSTA il 14.02.1975
Res. a CHARVENSOD in Loc Plan Felinaz n. 131
C.F. : VNZMSM75B14A326I
Proprietario per 1/6
VANZETTO Michela
nata a AOSTA il 28.09.1977
Res. a CHARVENSOD in Loc. Capoluogo n. 63
C.F. : VNZMHL77P68A326G
Proprietaria per 1/6
Fig. 4 n. 558 (ex 194 CCC) di mq. 118 – Catasto terreni
Indennità : € 155,90

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati;

3) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22

formation et aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci.

**RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA. Acte n° 1
du 13 janvier 2009,**

portant expropriation en faveur de RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Dailley, dans la commune de MORGEX.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Dailley, dans la commune de MORGEX, sont expropriés en faveur de RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA ; l'indemnité d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE MORGEX

- 2) FERREIN Antonietta
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 25.07.1914
C.F. : FRRNNT14L65H042E
proprietaria per 2/6
JORIOZ Eliseo Anselmo
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 07.02.1939
Res. a PRÉ-SAINT-DIDIER in Rue Verney n. 5
C.F. : JRZLNS39B07H042E
proprietario per 2/6
GRIVEL Adelina
nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.01.1918
C.F. : GRVDLN18A50H042Q
Usuf.
GRIVEL Sandro Renzo
nato a PRÉ-SAINT-DIDIER il 01.01.1941
Res. a PRÉ-SAINT-DIDIER in Fraz. Pallesieux
RuelleBrunod 15
C.F. : GRVSDR41A01H042I
Proprietario per 1/3
Fig. 4 n. 550 (ex 16 LLL) di mq. 1074 – Catasto terreni
Indennità : € 594,15

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens immeubles expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR

– co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint Pierre, 13 gennaio 2009.

Il Responsabile
del Servizio di espropriazione
FREPPA

n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Pierre, le 13 janvier 2009.

Le responsable
du Service des expropriations,
Aldo FREPPA

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Azienda di informazione ed accoglienza turistica Monte Rosa.

Graduatoria finale della selezione per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B2 ad un posto di collaboratore amministrativo – contabile e addetto alle informazioni – categoria C posizione C2 a tempo pieno.

GRADUATORIA FINALE

1^a BEE Ines punti 8/10

Il Presidente
FEDI

N. 22

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione della graduatoria relativa al concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari categoria B, posizione economica B2.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari categoria B, posizione B2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

N. cognome <i>N° nom</i>	nome <i>prénom</i>	totale <i>Points</i>
1 BERARD	Federica	26,749
2 DENCHASAZ	Monia	25,863
3 DAIRON	Gisèle	25,738
4 DEJESUS	Andrea	25,624
5 FOSSÀ	Giorgia	25,249
6 CHEILLON	Lorena	25,169
7 TOFFANELLO	Alessandra	25,088
8 MALASPINA	Erika	25,041
9 ROSA	Tania	24,994

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence d'information et accueil touristique Mont Rose.

Liste d'aptitude finale de la sélection en vue de l'avancement d'un agent relevant de la catégorie B2 à un emploi à plein temps de collaborateur administratif et comptable préposé également aux renseignements (catégorie C, position C2).

LISTE D'APTITUDE FINALE

1^{re} BEE Ines 8 points sur 10

Le président,
Barbara FEDI

N° 22

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'aides à domicile et dans les établissements catégorie B, position B2.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'aides à domicile et dans les établissements catégorie B, position B2, est la suivante :

10 CREAZZO	Valeria	24,629
11 MASCARO	Angelina	24,416
12 VUYET	Paola	24,179
13 PONT	Josette	23,755
14 PIROZZI	Teresa	23,095
15 DAVISOD	Sara	23,046
16 LYABEL	Cristina	22,829
17 TARTAGLIA	Daniela	22,676
18 GORRE'	Michela	22,633
19 URSIDA	Elisa	22,595
20 PERRIN	Chiara	22,570
21 ZANI	Marinella	22,518
22 VUILLERMIN	Marinella	22,423
23 ARIANTI	Paola	22,421
24 GARDENIA	Marilena	22,289
25 PERROD	Emma Gilda	22,266
26 CIUFFI	Piera	22,191
27 MAZZEO	Grazia	22,188
28 DE SANTIS	Agata	22,040
29 CANNAROZZO	Daniela Rina	22,020
30 CARRETTA	Cristina	21,976
31 DESANDRÉ	Debora	21,965
32 LUNARDI	Adriana	21,626
33 ERDLLEN	Antonia Diana	21,603
34 CHENAL	Jeannette	21,564
35 GONTIER	Cinzia	21,448
36 MILLIERY	Marlène	21,142
37 CHAPELLU	Damiana	21,118
38 CARERE	Santa	21,110
39 SERRA	Francesca	21,044
40 MELIS	Enrica	20,996

41 BASSIGNANA	Andrea Renato Carlo	20,914
42 MURSULI	Elisabeth	20,884
43 RIAL	Nives	20,860
44 CANNATA'	Stefania	20,800
45 PAONNA	Luciana	20,797
46 VIERIN	Elsa	20,774
47 ROSAIRE	Ivana	20,766
48 ARMAND	Adriana	20,691
49 ERRICO	Morena	20,666
50 JEANTET	Emma	20,658
51 BORNEMISZA	Michele Angele Gabrielle	20,605
52 ARAZ	Janet	20,600
53 PLATEROTI	Lara	20,590
54 DELPONT	Anne	20,410
55 PELLISSIER	Nadia	20,326
56 GIPPAZ	Viviana	20,183
57 CRETIER	Lorella	19,675
58 IAMONTE	Chiara	19,628
59 RAMIRES	Nadia Piera	19,529
60 PICARD	Sonia	19,140
61 STINGHEL	Barbara	18,905
62 ROMEO	Maria Francesca	18,789
63 ASZKIELOWICZ	Agnieszka	18,390

Villeneuve, 15 dicembre 2008.

Il Segretario
CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 23

Comunità Montana Monte Cervino.

Bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1

Fait à Villeneuve, le 15 décembre 2008.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 23

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée in-

Operatore qualificato (cantoniere – operaio – autista) – categoria B posizione B1 – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore qualificato (cantoniere – operaio – autista) – Categoria B Posizione B1 – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di LA MAGDELEINE.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: essere in possesso del titolo di studio attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Requisiti particolari: è richiesto il possesso della patente C + KB;

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

A) *Prova di mestiere:*

- Manutenzione e pulizia strade e relativa segnaletica
- Utilizzo attrezzature per lavori manutentivi

B) *Prova orale:*

- Argomenti della prova di mestiere
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro (D. Lvo. 9 aprile 2008, n. 81)

déterminée, d'un Agent qualifié (cantonnier – ouvrier – chauffeur) – Catégorie B Position B1 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent qualifié (cantonnier – ouvrier – chauffeur) – Catégorie B Position B1 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de LA MAGDELEINE.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titres d'études requis : Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

Conditions spéciales : Possession du permis de conduire catégorie C avec KB.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve professionnelle :*

- Entretien et nettoyage des routes; signalisation
- Utilisation d'équipements spécifiques pour des travaux d'entretien ;

B) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve professionnelle;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail (D.L.vo 9 avril 2008, n° 81)

- Nozioni sull'Ordinamento Comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta (*Legge regionale n. 54/98 e successive modificazioni ed integrazioni*)
- Codice di comportamento del pubblico dipendente (*BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario*)

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 26 gennaio 2009.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 OPERATORE QUALIFICATO (CANTONIERE – OPERAIO – AUTISTA) – CATEGORIA B – POSIZIONE B1

Spazio per protocollo.

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Deve essere allegata copia del documento di identità in

- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste (*L.r. 54/98 et modifications suivantes*);
- Code de comportement du personnel des administrations publiques (*B.U.R. n° 24/2003 – 1^{er} suppl. ordinaire*).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 26 janvier 2009.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN AGENT QUALIFIÉ (CANTONNIER – OUVRIER – CHAUFFEUR) – CATÉGORIE B POSITION B1 – À TEMPS COMPLET

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Dans tous les cas où l'acte de candidature n'est pas re-

tutti i casi in cui la consegna non è effettuata personalmente dall'interessato

__l_ sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____

__il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____ residente a _____ (cap. _____) in via _____ n. _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____ (cap _____) presso _____ in via _____ n. _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore qualificato (cantoniere, operaio, autista) – categoria B posizione B1 – a tempo pieno presso il Comune di LA MAGDELEINE.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di aver assolto l'obbligo scolastico e di essere in possesso del seguente titolo di studio _____

mis personnellement, il faut joindre une copie du document d'identité

Je soussigné__ _____
_____ nom prénom né__ à _____

_____ le
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____ résident à _____ (cap. _____) rue/hameau _____ n° _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____ (cap _____) chez _____ rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe sur titres et épreuves d'un Agent qualifié (cantonnier -ouvrier – chauffeur) – Catégorie B Position B1 – à 36 heures hebdomadaires près de la Commune de LA MAGDELEINE.

À cet effet je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être titulaire du certificat de scolarité obligatoire et de posséder le suivant titre d'étude _____

_____ conseguito nell'anno scola-
stico _____ presso l'Istituto/ scuola _____
_____ con sede in via
_____ a _____
_____ con la valutazione di _____;

5. di essere titolare di patente C + KB;
6. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

7. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

9. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

10. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando.). *Per i punteggi inerenti il titolo di studio e la prova preliminare di conoscenza della lingua francese valgono rispettivamente le dichiarazioni di cui ai punti 4 e 15 del presente modulo di domanda. I servizi prestati e le pubblicazioni devono essere segnalate utilizzando esclusivamente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di selezione*

– Corsi frequentati:

Titolo _____
_____ Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
_____ Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
_____ Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
_____ Anno _____ – Valutazione finale _____

_____, obtenu dans l'année scolaire _____ –
Ecole/institut _____, de _____
_____ rue _____
_____ n° _____ avec la suivante appréciation _____
_____;

5. d'être titulaire du permis de conduire type C et KB
6. de connaître la langue française *À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

7. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

8. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

9. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

10. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (art. 8 de l'avis de concours). *Pour l'attribution des points relatifs au titre d'étude et à l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (déjà soutenue positivement) voir les déclarations dont aux points 4 et 15 du présent formulaire. Les services accomplis et les publications sont spécifiés dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au avis de concours*

– Cours fréquentés:

Titre _____
_____ Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
_____ Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
_____ Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
_____ Année _____ Evaluation finale _____

- Idoneità conseguita in occasione di altri concorsi/selezioni:
- Ente _____ cat. ____
pos. ____ Anno ____ Posizione in graduatoria ____

- Ente _____ cat. ____
pos. ____ Anno ____ Posizione in graduatoria ____

11. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando.*)
- comma 1 _____
comma 2 _____
- di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.
12. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:
- italiana francese
13. di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

14. da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di selezione:
- di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.
- del seguente ausilio _____

- di tempi aggiuntivi pari a _____

15. di non essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico.
- di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- diploma di istruzione secondaria di primo grado conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1996/97.
- diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente votazione di francese ____/10.
- Aptitude obtenu lors d'autres concours/sélections:
- Collect. locale _____
Cat. ____ Pos. ____ Année ____ Position dans le classement _____
- Collect. locale _____
Cat. ____ Pos. ____ Année ____ Position dans le classement _____
11. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours.*)
- 1^{er} alinéa _____
2^{ème} alinéa _____
- de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 8 de l'avis de concours.
12. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:
- langue italienne langue française
13. de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

14. à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:
- d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.
- de l'aide suivant _____

- des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

15. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.
- d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance du français pour la raison suivante:
- diplôme d'études secondaires de premier degré obtenu en Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97
- diplôme de maturité _____ obtenu en Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 auprès de l'établissement _____ de _____ rue _____ avec l'appréciation suivante pour ce qui concerne la langue française ____/10.

assunt_ a tempo indeterminato presso _____
_____ in qualità di _____ cat. B pos.
B1 o superiore, con superamento della prova
nell'ambito di tale fascia funzionale riportando la se-
guente valutazione _____

prova superata nel concorso / selezione / procedura
non concorsuale per la cat. __ - posizione __ bandito
da _____ nell'anno __
__ con voto __/10 pubbl. BUR successiva al 1° giu-
gno 2002

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già
superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato
a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e
di comprensione del linguaggio verbale o scritto
(art. 4 - Legge n. 104/92)

16. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la sele-
zione presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

17. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al
trattamento dei dati personali secondo la normativa vi-
gente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 31 della
Legge Regionale 6 agosto 2007, n. 19

__l_ sottoscritt_ _____
_____ nat_ a _____ il
_____ e residente a _____
_____ C.A.P. _____, in via/loc. _____
_____ ,

vérification soutenue positivement en occasion du
concours / sélection / procédure de recrutement sans
concours _____ cat.
__ pos. __ organisé par _____
publié sur le BUR après le 1 juin 2002 dans l'année
_____ avec l'appréciation suivante __/10

d'être recruté sous contrat à durée indéterminée au-
près de _____ avec la qualification de
_____ cat. B pos. B1 ou supérieure avec la
suivante évaluation satisfaisante de l'épreuve
_____.

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir
l'épreuve de connaissance de la langue française déjà
soutenue avec la suivante appréciation positive _____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel as-
socié à des graves troubles de l'élocution, de la com-
munication et de la compréhension du langage verbal
ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992)

16 de envoyer toutes les communications relatives à la sé-
lection chez

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

17. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin
à traiter les informations nominatives qui me concernent
au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
aux sens de l'art. 31 de la
Loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné_ _____
_____ né_ le _____ à _____
_____ et résident_ à _____
_____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 24

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria da assegnare alla S.C. Pediatria e Neonatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore Generale 24 dicembre 2008, n. 2281.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	AICARDI	Marco	84,140
2 ^a	BOBBIO	Adriana	79,652
3 ^a	CIRILLO	Pia	78,850

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 ^{er}	AICARDI	Marco	84,140
2 ^e	BOBBIO	Adriana	79,652
3 ^e	CIRILLO	Pia	78,850

dichiarando nel contempo i candidati classificatisi ai primi due posti della graduatoria idonei e vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 25

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 24

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie), dans le cadre de la SC Pédiatrie et néonatalogie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 2281 du 29 décembre 2008.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Les candidas figurant aux deux premiers rangs de la liste d'aptitude ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 25

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du direc-

con deliberazione del Direttore Generale 29 dicembre 2008, n. 2289.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	FANELLI	Gianluca	87,200
2 ^a	OGGERO	Mara	80,700

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 ^{er}	FANELLI	Gianluca	87,200
2 ^e	OGGERO	Mara	80,700

dichiarando nel contempo entrambi i candidati idonei e vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 26

ANNUNZI LEGALI

Dipartimento Politiche del lavoro e della Formazione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro. CIG: 0259082938.

Estratto bando di gara d'appalto di servizi – Servizio di controllo di 1° livello delle operazioni e delle spese relative alle attività finanziate e agli interventi di politiche attive del lavoro nell'ambito del P.O. OB.2 Occupazione e Servizi di controllo della documentazione contabile dei rendiconti dei buoni formativi per l'alta formazione e per la formazione permanente – periodo 2007/2013 FSE Regione Autonoma Valle d'Aosta.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione, indirizzi e punti di contatto: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia del Lavoro – Via Garin, 1 11100 AOSTA – I – Tel: +39 0165 275611 Fax: +39 0165 275686 – referente Luca LOTTO: l.lotto@regione.vda.it; <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara)

Ulteriori informazioni, capitolato d'oneri disponibili presso: punti di contatto sopra indicati.

teur général n° 2289 du 29 décembre 2008.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	FANELLI	Gianluca	87,200
2 ^a	OGGERO	Mara	80,700

Rang	Nom	Prénom	Nombre de points sur 100
1 ^{er}	FANELLI	Gianluca	87,200
2 ^e	OGGERO	Mara	80,700

Les candidas ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 26

ANNONCES LÉGALES

Département des politiques du travail et de la formation – Direction de l'agence régionale de l'emploi. CIG 0259082938.

Extrait d'un avis d'appel d'offres de services en vue de l'attribution du service de contrôle de premier niveau des opérations et des dépenses relatives aux activités financées et aux mesures de politique active du travail dans le cadre du P.O. de l'Ob. 2 – Emploi et services de contrôle de la documentation comptable des comptes rendus des bons de formation pour la formation de haut niveau et pour la formation continue – période 2007/2013 FSE Région autonome Vallée d'Aoste.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

Nom, adresses et points de contact : Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE – I – Tél. : + 39 01 65 27 56 11 – Fax : + 39 01 65 27 56 86 – Référent/ Luca LOTTO – Courriel : l.lotto@regione.vda.it – Adresse Internet : www.regione.vda.it (section consacrée aux marchés publics).

Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et le cahier des charges peuvent être obtenus : points de contact susmentionnés.

Le offerte vanno inviate a: punti di contatto sopra indicati.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

Servizio di controllo di 1° livello delle operazioni e delle spese relative alle attività finanziate e agli interventi di Politiche attive del Lavoro nell'ambito del P.O. Ob.2 Occupazione e servizi di controllo della documentazione contabile dei rendiconti dei buoni formativi per l'alta formazione e per la formazione permanente – periodo 2007/2013 FSE Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Cat. servizi: n. 09 – Luogo principale di esecuzione: Regione Valle d'Aosta Codice NUTS ITC20

Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti: Gara per l'affidamento del servizio di controllo di 1° livello delle operazioni e delle spese relative alle attività finanziate e agli interventi di politiche attive del lavoro gestite da soggetti terzi, ivi compreso il servizio di assistenza tecnica. Le attività dovranno essere:

1. servizio di controllo della documentazione amministrativo/ contabile sulla documentazione prodotta dal beneficiario per la dimostrazione delle spese sostenute nella realizzazione dell'iniziativa finanziata (rendiconti di spesa) relativi alle attività del P.O. Ob. 2 Occupazione e agli interventi di politiche del lavoro, nonché servizi di controllo della documentazione contabile dei rendiconti dei buoni formativi per l'alta formazione e per la formazione permanente.
2. verifica in itinere: effettuazione di attività di controllo sulle iniziative in corso di realizzazione.
3. Assistenza tecnica all'attuazione del P.O. «Occupazione» a favore dell'amministrazione regionale. Ulteriori dettagli nel disciplinare e capitolato d'oneri.

CPV Oggetto principale: 79210000-9

Entità dell'appalto: valore stimato, 870.000 Euro IVA esc.

Durata dell'appalto: 36 mesi

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

Cauzioni e garanzie richieste: È richiesta una cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo totale presunto. Sarà richiesta una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale.

Principali modalità di finanziamento: Fondi FSE e POR Valle d'Aosta Ob.2 Occupabilità 2007/2013

Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées : points de contact susmentionnés.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Service de contrôle de premier niveau des opérations et des dépenses relatives aux activités financées et aux mesures de politique active du travail dans le cadre du P.O. de l'Ob. 2 – Emploi et services de contrôle de la documentation comptable des comptes rendus des bons de formation pour la formation de haut niveau et pour la formation continue – période 2007/2013 FSE Région autonome Vallée d'Aoste.

Catégorie de services : n° 09 – Lieu principal de prestation : Vallée d'Aoste – Code NUTS : ITC20.

Description succincte du marché ou de l'achat/des achats : Appel d'offres de services en vue de l'attribution du service de contrôle de premier niveau des opérations et des dépenses relatives aux activités financées et aux mesures de politique active du travail gérées par des tiers, y compris le service d'assistance technique. La prestation doit comprendre :

- 1) Le service de contrôle de la documentation administrative et comptable des comptes rendus rédigés par le bénéficiaire afin d'attester les dépenses qu'il a supportées pour la réalisation de l'action financée (comptes rendus des dépenses) dans le cadre des actions relevant du P.O. de l'Ob. 2 – Emploi et actions de politique de l'emploi, ainsi que services de contrôle de la documentation comptable des comptes rendus des bons de formation pour la formation de haut niveau et pour la formation continue ;
- 2) Le suivi, soit le contrôle des initiatives en cours de réalisation ;
- 3) L'assistance technique à la réalisation du P.O. Emploi au profit de l'Administration régionale. Des indications supplémentaires sont contenues dans le règlement de participation et dans le cahier des charges.

Classification CPV – Objet principal : 79210000-9

Étendue du marché : valeur estimée hors TVA – 870 000 euros.

Durée du marché : 36 mois.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ECONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

Cautionnement et garanties exigés : un cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 du montant total présumé du marché est requis. Un cautionnement définitif de 10 p. 100 du montant contractuel sera requis.

Modalités essentielles de financement : fonds FSE et POR Vallée d'Aoste Ob. 2 Emploi 2007/2013.

Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario: Sono ammessi concorrenti di cui agli artt. 34 comma 1 lett. b), c), d), e) e f) del D.lgs 163/06 e s.m.i.

Altre condizioni particolari: presenza nel gruppo di lavoro di un revisore contabile regolarmente iscritto presso il Registro dei Revisori contabili.

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale: Istanza di partecipazione e dichiarazione firmata dal legale rappresentante della concorrente ai sensi DPR 445/2000 (con allegata fotocopia documento identità del dichiarante) in conformità al disciplinare di gara e capitolato d'oneri.

Capacità economica e finanziaria: Dichiarazione sottoscritta dal legale rappresentante del concorrente in cui si attestano il fatturato del prestatore di servizio nei 3 anni precedenti (2005-2006-2007) al netto dell'IVA pari o superiore all'importo a base d'asta; almeno 2 referenze bancarie attestanti la capacità economica e finanziaria.

Capacità tecnica: Dichiarazione sottoscritta dal legale rappresentante del concorrente con l'indicazione di servizi analoghi effettuati nei tre anni precedenti (2005-2006-2007). Per servizi analoghi si intendono i servizi di gestione o controllo degli aspetti finanziari di rendiconti di spesa relativi ad attività formative o interventi di politiche attive del lavoro gestiti da soggetti terzi. Indicazione del gruppo di lavoro costituito da almeno 4 figure professionali (v. disciplinare).

Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione: sì

SEZIONE IV: PROCEDURA.

Tipo di procedura: Aperta

Criteri di aggiudicazione: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati di seguito: 1) Qualità del progetto e dei mezzi organizzativi e tecnici proposti per l'espletamento dei servizi max 40/100 2) Metodologia proposta per la realizzazione del servizio max 40/100 3) Offerta economica max 20/100

INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

Numero rif. dossier: CIG 0259082938 – Prov. Dir. n. 5715/2008

Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri: Termine

Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché : ont vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets indiqués aux lettres b), c), d), e) et f) du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Autres conditions particulières : la présence dans le groupe de travail d'un commissaire aux comptes immatriculé au registre des commissaires aux comptes est requise.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession : demande de participation et déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire au sens du DPR n° 445/2000 (photocopie d'une pièce d'identité du signataire annexée), conformément aux dispositions du règlement de participation et du cahier des charges.

Capacité économique et financière : déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire attestant que le chiffre d'affaires réalisé par le prestataire de services au cours des trois derniers exercices (2005-2006-2007), IVA exclue, est égal ou supérieur à la mise à prix ; deux références bancaires attestant la capacité économique et financière du soumissionnaire sont requises.

Capacité technique : déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire indiquant les services analogues effectués par celui-ci au cours des trois années précédentes (2005-2006-2007). Par services analogues l'on entend les services de gestion ou de contrôle des aspects financiers des comptes rendus des dépenses relatives aux actions de formation ou aux mesures de politique active du travail gérées par des tiers. Il convient d'indiquer le groupe de travail, qui doit être composé de 4 figures professionnelles au moins (voir règlement de participation).

Les personnes morales sont tenues d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation : oui.

SECTION IV : PROCÉDURE

Type de procédure : Ouverte.

Critères d'attribution : offre économiquement la plus avantageuse sur la base des critères indiqués ci-après : 1) Qualité du projet et des moyens organisationnels et techniques proposés pour la réalisation du service (40/100 max.) ; 2) Méthodologie proposée pour la réalisation du service (40/100 max.) ; 3) Offre économique (20/100 max.).

RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

Numéro de référence attribué au dossier : CIG 0259082938 – Acte du dirigeant n° 5715/2008.

Conditions d'obtention du cahier des charges – date li-

richieste: 04.03.09 ore 12.00. Documenti non a pagamento.

Termine per il ricevimento delle offerte: 04.03.2009 ore: 12.00

Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte: italiano

Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato all'offerta: 180 giorni (dal termine ultimo ricevimento offerte)

Modalità di apertura delle offerte: L'apertura della busta «A- Documentazione» avverrà in sessione pubblica il 10.03.2009 ore 10.00, alla quale potranno presenziare non più di due rappresentanti, muniti di specifica delega, per ogni soggetto partecipante.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI. APPALTO CONNESSO AD UN PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI COMUNITARI: sì, Ob. 2 Competitività e Occupazione FSE POR Valle D'Aosta 2007/2013

Informazioni complementari: 1) Non sono ammesse offerte alla pari o in aumento; 2) si procederà all'aggiudicazione anche nel caso di una sola offerta purché ritenuta valida e congrua; 3) l'amministrazione aggiudicatrice si riserva, sussistendone l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o revocarla senza che i concorrenti possano avanzare, per tale motivo, richieste di indennizzi, compensi o danni.

Procedura di ricorso: TAR Valle d'Aosta P.za Accademia S. Anselmo, 2 AOSTA – Telefono: +39 0165 32093

Data di spedizione del presente avviso: 08.01.2009

Il Direttore
Agenzia regionale del Lavoro
SAVOINI

N. 27

mite pour la réception des demandes de documents : le 4 mars 2009, 12h. Aucune paiement n'est exigé.

Date limite de réception des offres : le 4 mars 2009, 12h.

Langues pouvant être utilisées dans l'offre : italien.

Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

Modalités d'ouverture des offres : Le pli portant la mention « A – Documentation » sera ouvert le 10 mars 2009, 10h, lors d'une séance publique à laquelle peuvent participer deux représentants maximum de chaque soumissionnaire, délégués à cet effet.

SECTION VI : AUTRES INFORMATIONS – LE MARCHÉ S'INSCRIT DANS UN PROGRAMME FINANCIÉ PAR DES FONDS COMMUNAUTAIRES : oui, Ob. 2 Compétitivité et emploi FSE POR Vallée d'Aoste 2007/2013.

Renseignements complémentaires : 1) Les offres égales ou supérieures à la mise à pris ne sont pas admises ; 2) Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable ; 3) Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché ou de l'annuler, dans tous les cas où l'intérêt public l'exige, et les soumissionnaires n'ont droit à aucun dédommagement, rémunération ou remboursement.

Procédures de recours : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE – tél. : +39 0165 32 093.

Date d'envoi du présent avis : le 8 janvier 2009.

Le directeur de
l'agence régionale de l'emploi,
Nadia SAVOINI

N° 27